

7375

burda

style

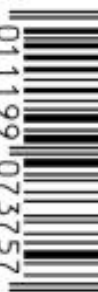
Gewerbliche Nutzung untersagt. Reproduction à des fins commerciales strictement interdite

B



KLEID & SHIRT
ROBE & T-SHIRT
DRESS & SHIRT
VESTIDO & CAMISA

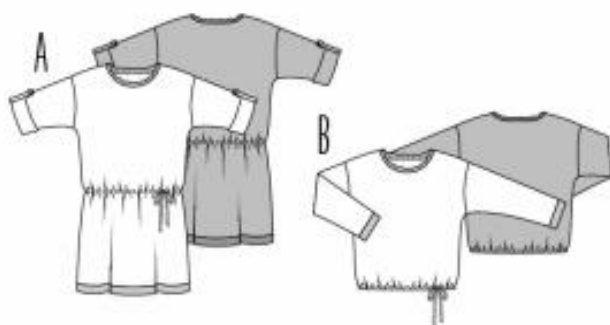
4 011199 073757



1234

sehr leicht
 très facile
 very easy
 muy fácil

A



Reproduction for commercial purposes prohibited. La reproducción para los propósitos comerciales prohibido

EUR Größen

Tailles

Sizes

Tallas

36 38 40 42 44 46 48

US Größen

Tailles

Sizes

Tallas

10 12 14 16 18 20 22

KLEID & SHIRT ROBE & T-SHIRT DRESS & SHIRT VESTIDO & CAMISA

AB: normal weit, semi-ajusté, semi-ajustado

Größen Tailles Sizes Tallas	Eur	114 cm							140 cm						
		36	38	40	42	44	46	48	36	38	40	42	44	46	48
A	m	2,20	2,70	2,70	2,70	2,70	2,70	2,70	1,80	1,80	1,80	1,80	2,30	2,30	2,30
B	m	1,40	2,00	2,00	2,00	2,00	2,00	2,00	1,25	1,25	1,25	1,25	1,25	1,50	1,50

► mit Richtung avec sens with nap con dirección

★ ohne Richtung sans sens without nap sin dirección

Baumwollstoff, Jersey, Kreppstoffe, dünnes Leinen

Cotton fabric, jersey, crêpe fabrics, lightweight linen

Cotonnade, jersey, crêpe, lin fin

katoenen stof, tricot, crêpestoffen, dun linnen

cotone, jersey, crespò, fine lino

Tela de algodón, jersey, géneros de crep, lino fino

Bomullstygger, jersey, kräpptyger, tunt linne

Bomuldsstoff, jersey, crepestoffer, tynd hør

Х/б ткани, трикотаж, креп, тонкие льняные полотна

A:
Einlage • Interfacing • triplure • tussen-voering • rinforzo • entretela
mellanlägg • indlæg
прокладка
90 cm x 10 cm

AB:
A: 2,00 – 2,40 m
B: 1,30 – 1,50 m

B:
180 – 210 cm

A:
98 – 101 cm
117 – 147 cm

B:
60 – 63 cm

© by Verlag Aenne Burda GmbH & Co. KG, Am Kestendamm 2, 77652 Offenburg, Germany

rechte Stoffseite • right side • endroit • goede kant • diritto della stoffa • lado derecho de la tela • tygets räta • stoffets retside • лицевая сторона

linke Stoffseite • wrong side • envers • verkeerde kant • rovescio della stoffa • lado revés de la tela • tygets aviga • stoffets vrangside • изнаночная сторона

Einlage • interfacing • triplure • tussenvoering • rinforzo • entretela
mellanlägg • indlæg • прокладка

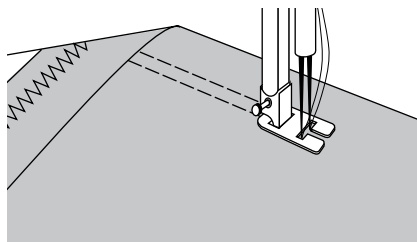
Futter • linig • doublure • voering
fodera • forro • foder • fór • подкладка

Volumenvlies • batting • vlieseline
gonflante • volumenvlies • fliselina ovattata • entretela de relleno • polyestervlieslin • volumenvlies • волюменфлиз

EINLAGE • INTERFACING • TRIPLURE • TUSSENVOERING • RINFORZO • ENTRETELA • MELLANLÄGG • INDLÆG • ПРОКЛАДКА

A 6
2x

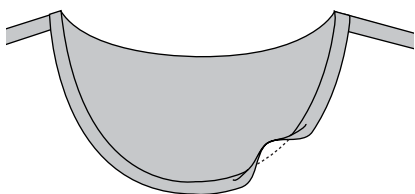
1



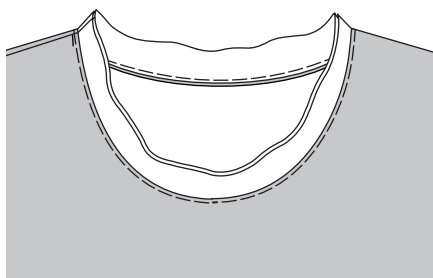
2



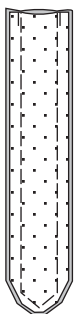
3



3 a

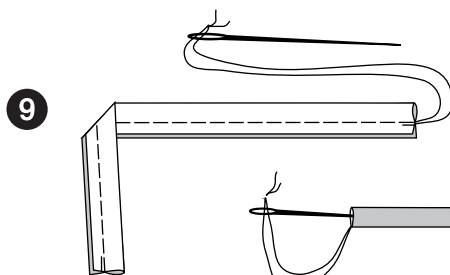
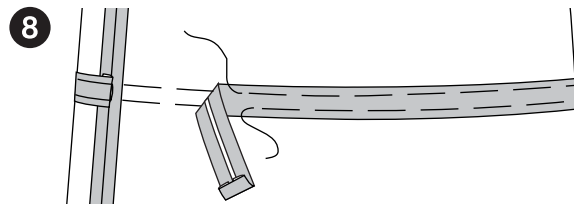
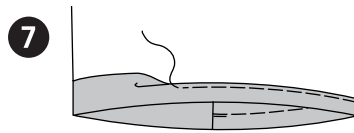
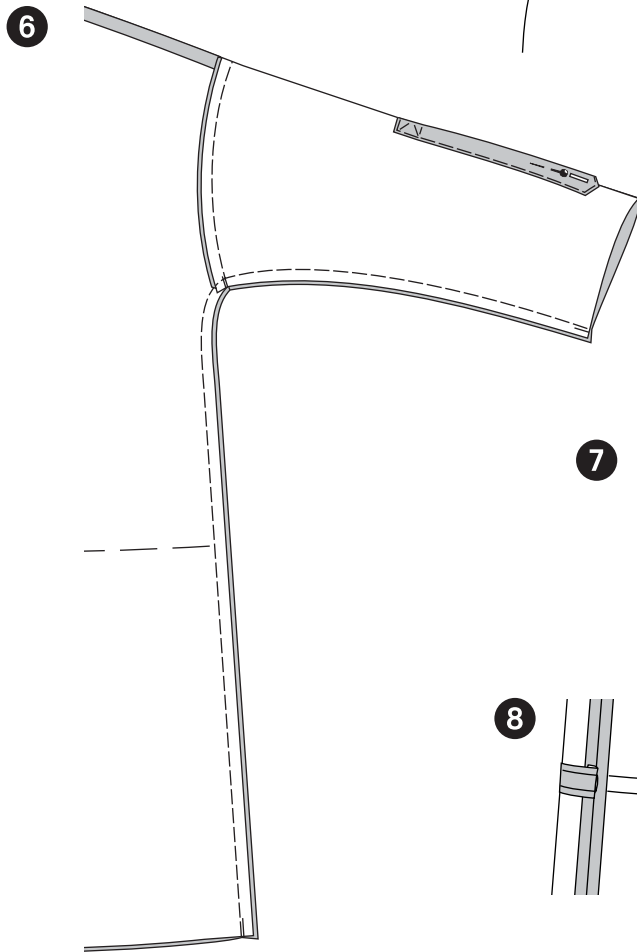
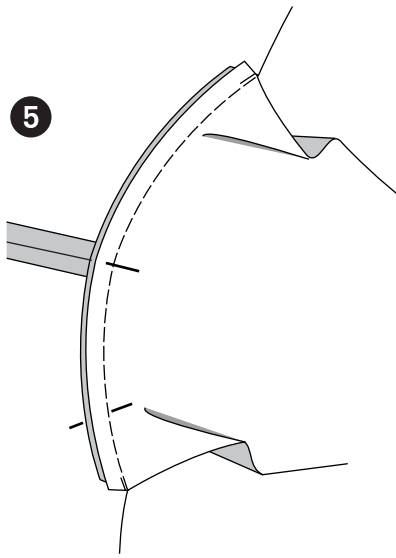


4

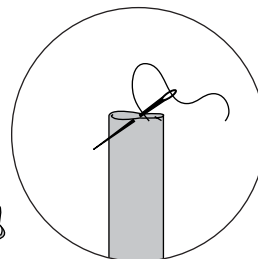


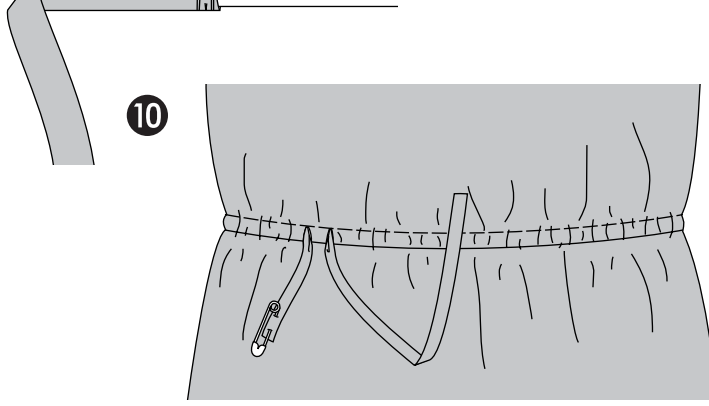
4 a





9a





SCHNITTTEILE:

- A B 1 Vorderteil 1x
 A B 2 Rückenteil 1x
 A 3 Ärmel 2x
 A 4 Band 2x
 A 5 Blende 2x
 A 6 Riegel / Ärmel 4x
 B 7 Ärmel 2x

DIE ZUSCHNEIDEPLÄNE SIND AUF DEM SCHNITTBogen

PAPIERSCHNITTTEILE VORBEREITEN

Suchen Sie Ihre Schnittgröße nach der Burda-Maßtabelle auf dem Schnittbogen aus: Kleider, Blusen, Jacken und Mäntel nach der Oberweite, Hosen und Röcke nach der Hüftweite. Ändern Sie, wenn nötig, den Papierschnitt um die Zentimeter, um die Ihre Maße von der Burda-Maßtabelle abweichen.

AB

Schneiden Sie vom Schnittbogen für das KLEID A Teile 1 bis 6, für das SHIRT B Teile 1, 2 und 7 in Ihrer Größe aus.

SCHNITT VERLÄNGERN ODER KÜRZEN

Unser Schnitt ist für eine Körpergröße von 168 cm berechnet. Wenn Sie größer oder kleiner sind, können Sie den Schnitt an den eingezeichneten Linien „hier verlängern oder kürzen“ Ihrer Größe anpassen. So bleibt die Passform erhalten.

➔ Verändern Sie immer alle Teile an der gleichen Linie um den gleichen Betrag.

So wird es gemacht:

Schneiden Sie die Schnittteile an den vorgegebenen Linien durch.

Zum Verlängern schieben Sie die Teile so weit wie nötig auseinander.

Zum Kürzen schieben Sie die Schnittkanten so weit wie nötig übereinander. Die seittl. Kanten ausgleichen.

ZUSCHNEIDEN

STOFFBRUCH (– – –) bedeutet: Hier ist die Mitte eines Schnittteils aber auf keinen Fall eine Kante oder Naht. Das Teil wird doppelt so groß zugeschnitten, dabei bildet der Stoffbruch die Mittellinie.

Schnittteile mit unterbrochener Konturlinie auf dem Zuschneideplan werden mit der bedruckten Seite nach unten auf den Stoff gelegt.

AB

Die Zuschneidepläne auf dem Schnittbogen zeigen die Anordnung der Schnittteile auf dem Stoff.

NAHT- UND SAUMZUGABEN müssen zugegeben werden:

1,5 cm Saum und an allen anderen Kanten und Nähten, außer an Teil 4 und 5 (Nahtzugabe ist schon enthalten).

Bei doppelter Stofflage zuschneiden:

Stoff der Länge nach zur Hälfte falten, die rechte Seite liegt innen. Die Webkanten liegen aufeinander. Schnittteile, wie im Zuschneideplan dargestellt, auf die linke Stoffseite stecken. An den Papierschnittkanten die Naht- und Saumzugaben auf den Stoff zeichnen. Teile an diesen Linien ausschneiden.

Manchmal ist es auch notwendig die Webkanten zur Stoffmitte zu falten. Sie erhalten dadurch zwei Stoffbruchkanten, an denen Sie das Vorder- und Rückenteil feststecken können.

Oder Sie falten nur eine Webkante in Schnittteilbreite zur Stoffmitte, dadurch erhalten Sie eine Bruchkante. Stecken Sie das Vorderteil bzw das Vorder- und Rückenteil an dieser Bruchkante fest.

Bei einfacher Stofflage zuschneiden:

Ärmel bei einfacher Stofflage so zuschneiden:

PATTERN PIECES

- A B 1 Front 1x
 A B 2 Back 1x
 A 3 Sleeve 2x
 A 4 Drawstring Band 2x
 A 5 Casing Strip 2x
 A 6 Tab / Sleeve 4x
 B 7 Sleeve 2x

SEE PATTERN SHEET FOR CUTTING LAYOUTS

PREPARING PAPER PATTERN PIECES

Choose your size according to the Burda measurement chart on the pattern sheet: dresses, blouses, jackets and coats according to your bust measurement, pants and skirts according to your hip measurement. Adjust the pattern pieces, if necessary, by adding or subtracting the number of inches that your measurements differ from the measurements given in the Burda chart.

AB

Cut out the following pattern pieces in the required size from the pattern sheet:
 for the DRESS view A pieces 1 to 6,
 for the TOP view B pieces 1, 2 and 7.

LENGTHEN OR SHORTEN PATTERN PIECES

Our pattern is calculated for a height of 5 feet, 6 inches (168 cm). If you are taller or shorter, you may adjust the pattern to fit your size at the lines marked "lengthen or shorten here".

➔ Make sure that you adjust all pieces of one model by the same amount at the same lines.

How to lengthen and shorten pattern pieces:

Cut the pattern pieces along the marked lines.

To **lengthen**, slide the two halves of the pattern piece as far apart as necessary.

To **shorten**, overlap the two halves of the pattern piece as far as necessary. Even out the side edges.

CUTTING OUT

FOLD (– – –) means: Here is the center of a pattern piece but in no case a cut edge or seam. The piece should be cut double, with the fold line forming the center line.

Pattern pieces outlined with a broken line in the cutting layout are to be placed face down on the fabric.

AB

The cutting layouts on the pattern sheet show how the pattern pieces should be placed on the fabric.

SEAM AND HEM ALLOWANCES must be added to the pattern pieces:

¾" (1.5 cm) for hem and at all other seams and edges except on pieces 4 and 5 (seam allowance is already included).

Cutting from a double layer of fabric:

Fold the fabric in half lengthwise, right side facing in and matching the selvages. Pin the pattern pieces on the wrong side of the fabric as shown in the cutting layout. Mark the seam and hem allowances on the fabric round the edges of the paper pattern pieces. Cut out the fabric pieces on these lines.

To make the most economical use of the fabric, it may be necessary to fold the selvages in to the center. This will give you two fabric folds at which you can pin the front and back pieces.

Or fold just one selvage to the center the width of the pattern piece. This will give you one fold edge. Pin the front piece or front and back pieces at this fold.

Cutting from a single layer of fabric:

PIECES DU PATRON:

- A B 1 Devant 1x
 A B 2 Dos 1x
 A 3 Manche 2x
 A 4 Ruban 2x
 A 5 Parement 2x
 A 6 Patte / manche 4x
 B 7 Manche 2x

LES PLANS DE COUPE SE TROUVENT SUR LA PLANCHE A PATRONS

LA PRÉPARATION DU PATRON

Choisissez la taille du patron sur le tableau des mesures Burda: d'après le tour de poitrine pour les robes, chemisiers, vestes et manteaux, d'après le tour des hanches pour les pantalons et les jupes. Si nécessaire, ajoutez ou retranchez les centimètres qui manquent ou qui sont superflus par rapport aux mesures du tableau.

AB

Découpez de la planche à patrons les pièces 1 à 6 pour la ROBE A, les pièces 1, 2 et 7 pour le T-SHIRT B, sur le contour correspondant à la taille choisie.

RALLONGER OU RACCOURCIR LE PATRON

Notre patron est construit pour une stature de 168 cm. Si vous êtes plus grande ou plus petite, vous pouvez modifier le patron aux lignes signalées par la mention «rallonger ou raccourcir ici» afin de l'adapter à votre stature. Le seyant du modèle sera ainsi préservé.

➔ Modifiez toutes les pièces à la même ligne en ajoutant ou en retranchant le même nombre de centimètres.

Voici comment procéder:

Scindez les pièces en papier aux lignes indiquées sur le patron.

Pour **rallonger**, écartez les pièces selon la valeur à ajouter.

Pour **raccourcir**, superposez les pièces selon la valeur à retrancher. Rectifiez la ligne des bords latéraux.

LA COUPE DU TISSU

PLIURE DU TISSU (– – –): c'est la ligne médiane d'une pièce et en aucun cas un bord ou une couture. La pièce coupée dans le tissu aura le double de surface et la ligne de pliure sera sa ligne milieu.

Si, sur le plan de coupe, la pièce est tracée avec une ligne discontinue, placez la face imprimée du papier dessous, contre le tissu.

AB

Les plans de coupe sur la planche à patrons indiquent comment disposer les pièces en papier sur le tissu.

Il faut ajouter les SURPLUS DE COUTURE ET D'OURLET:

1,5 cm pour l'ourlet et à tous les autres bords et coutures, sauf autour des pièces 4 et 5 (le surplus est compris dans le patron).

Coupe du patron dans l'épaisseur double du tissu

Pliez le tissu en deux dans le sens de la longueur, endroit contre endroit, et lisière sur lisière. Epinglez les pièces sur l'envers du tissu, comme indiqué sur le plan de coupe. Tracez les surplus de couture et d'ourlet sur le tissu le long des contours des pièces en papier. Coupez les pièces le long de ces tracés.

Parfois, il est judicieux de rabattre les lisières, bord à bord, au milieu du tissu, afin d'obtenir deux pliures le long desquelles vous pourrez épinglez le devant et le dos.

Ou bien ne rabattez qu'une lisière dans le sens de la largeur de la pièce vers la ligne milieu du tissu, afin d'obtenir une pliure. Epinglez le devant ou le devant et le dos le long de cette pliure.

Coupe du patron dans l'épaisseur simple du tissu

Coupez les manches dans l'épaisseur simple du tissu:

Stoff mit der rechten Seite nach oben ausbreiten. Papierschnittteil einmal mit der bedruckten Seite **nach oben** und einmal mit der bedruckten Seite **nach unten** auf den Stoff stecken. Mit Schneiderkreide an den Papierschnittkanten die Naht- und Saumzugaben auf den Stoff zeichnen. Teile an diesen Linien ausschneiden.

MARKIEREN

AB
Bevor Sie die Schnittteile vom Stoff entfernen, markieren Sie bitte die Schnittkonturen (Naht- und Saumlinien) und die wichtigen Zeichen und Linien in den Schnittteilen, z. B. die Querstriche, Anstoßlinien und Stepplinien. Das geht am besten mit BURDA Kopierpapier und mit dem Kopierrädchen (siehe Anleitung in der Packung) oder mit Stecknadeln und Schneiderkreide.

A: Linien für den Banddurchzug mit Heftstichen auf die rechte Stoffseite übertragen.

EINLAGE

A
Einlage laut Zeichnung zuschneiden und auf die linke Seite der Stoffteile bügeln. Schnittkonturen auf die Einlage übertragen.

NÄHEN

Beim Zusammennähen liegen die rechten Stoffseiten aufeinander.

Alle Linien in den Schnittteilen mit Heftstichen auf die rechte Stoffseite übertragen.

Hinweise zur Verarbeitung von dehnbaren Stoffen

Die optimale Verarbeitung von dehnbaren Stoffen erhalten Sie mit der Overlock-Maschine. Die Nähte werden besonders elastisch, so dass sie beim Tragen nicht reißen.

Wenn Sie keine Overlock-Maschine besitzen, die Nähte mit einem elastischen Spezialstich oder mit schmal eingestelltem Zickzackstich steppen. Darauf achten, dass die Fadenspannung der Nähmaschine nicht zu fest ist. Bei feinen Maschenstoffen setzen Sie zum Steppen eine JERSEYNÄDEL an Ihrer Nähmaschine ein. Mit Ihrer Spitze werden die Maschen nicht beschädigt.

① Zum Umsteppen der Kanten (z. B. am Saum) die ZWILLINGSNÄDEL verwenden. Sie steppen von der rechten Stoffseite aus mit zwei Oberfäden und einem Unterfaden bei gerader Sticheinstellung. Der Unterfaden bildet Zickzackstiche. So dehnt sich der Stoff beim Steppen nicht aus und die Naht wird elastisch.

AB KLEID / SHIRT Schulternähte

Vorderteil rechts auf rechts auf das Rückenteil legen, Schulternähte heften (Nahtzahl 1) und steppen. Zugaben versäubern und auseinanderbügeln.

Halsausschnitt

5 cm breites ORGANZABAND in Halsausschnittweite plus 2 cm abschneiden. Band zur Rundung schließen, Zugaben zurückschneiden und zu einer Seite bügeln.

② Band so auf halbe Breite falten, dass die Zugaben der Naht innen liegen und die Kante der unten liegenden Hälfte etwas hervorschaut. Bruchkante bügeln.

➔ Zugabe am Halsausschnitt bis auf 0,5 cm zurückschneiden.

③ Zugabe versäubern und nach innen umbügeln. Kante auf die Bruchkante des Organzabandes stecken; die Naht trifft auf eine Schulternaht. Kante schmal feststeppen (3a).

➔ KNOPFLÖCHER für den Band- Gummidurchzug (A) bzw. den Kordeldurchzug (B) in das Vorderteil (links) wie markiert einarbeiten, dabei auf der Innenseite ein kleines Stoffstück mitfassen. Stoff anschließend bis dicht an die Stiche zurückschneiden.

A Riegel / Ärmel

④ Je einen Riegel mit Einlage rechts auf rechts auf einen Riegel ohne Einlage stecken, Kanten laut Zeichnung aufeinandersteppen. Zugaben zurückschneiden, an den Ecken schräg abschneiden. Riegel wenden. Kanten heften, bügeln und schmal absteppen. Offenes Ende versäubern. KNOPFLOCH einarbeiten. Riegel wie eingezeichnet mit dem offenen Ende auf die linke Ärmelseite stecken. Riegel wie markiert feststeppen (4a).

Cut the sleeves from a single layer of fabric as follows:

Spread the fabric right side facing up on the working surface.

Pin the paper pattern piece to the fabric once printed side **facing up** and once printed side **facing down**. Use tailor's chalk to mark the seam and hem allowances on the fabric round the edges of the paper pattern pieces. Cut out the fabric pieces on these lines.

TRANSFERRING PATTERN MARKINGS

AB
Before removing the paper pattern pieces from the fabric, transfer the pattern piece outlines (seam and hem lines) and other important lines and markings to the fabric pieces, e.g. notches, abutting lines and stitching lines. The easiest way to transfer pattern markings is to use BURDA dressmaker's carbon paper and a tracing wheel (see instructions included with the pack) or use pins and tailor's chalk.

A: Transfer the lines for the drawstring casing to the right side of the fabric with basting thread.

INTERFACING

A
Cut interfacing as illustrated and iron on the wrong side of the fabric pieces. Transfer pattern piece outlines to the interfacing pieces.

SEWING

When sewing, right sides of fabric should be facing.

Transfer all pattern lines to the right side of the fabric with basting thread.

Notes on working with stretch fabrics:

For best results, use a serger (an overlock machine) to stitch stretch fabrics. This will produce especially stretchy seams and prevent tearing during wear.

If you do not have a serger (an overlock machine), use a special stretch stitch or stitch at a narrow zigzag setting. Do not use too high a thread tension. If you are working with a fine knit, use a special JERSEY NEEDLE. The ball-point tip will not damage the fabric.

① Use a TWIN NEEDLE for stitching edges (e.g. hems). Work from the right side of the fabric to stitch at a straight stitch setting with two upper threads and one bobbin thread. The bobbin thread will form zigzag stitching on the underside of the fabric. This will prevent the fabric from stretching during stitching and keep the seam stretchy.

AB DRESS / TOP Shoulder Seams

Lay front right sides together with back. Baste shoulder seams (seam number 1) and stitch. Neaten allowances and press open.

Neckline

Cut a length of 2" (5 cm) wide ORGANZA RIBBON to fit edge of neckline plus ¾" (2 cm). Join ends of ribbon to form a round, trim allowances and press to one side.

② Fold ribbon to half the width so that allowances of seam lie inside and the edge lying underneath overhangs just a bit. Press fold edge.

➔ Trim allowance at edge of neckline to ¾" (0.5 cm).

③ Neaten allowance and press to inside. Pin edge to fold edge of ribbon, matching seam with a shoulder seam. Stitch ribbon close to edge (3a).

➔ Work BUTTONHOLE openings for elastic casing (A) or for drawstring casing (B) on front (left) as marked, catching in a bit of fabric on the inside for reinforcement. Then trim surplus fabric close to the finished buttonhole stitching.

A Tabs / Sleeves

④ Pin one interfaced tab piece right sides together with a non-interfaced tab piece each. Stitch edges together as illustrated. Trim allowances, trim corners diagonally. Turn tabs. Baste edges, press and topstitch close to edges. Neaten open end. Work BUTTONHOLE. Pin tab in place with open end on wrong fabric side of sleeve as marked. Stitch tab as marked (4a).

Dépliez le tissu et placez l'endroit sur le dessus.

Épinglez la pièce du patron une fois sur le tissu, la face imprimée du papier **vers le haut**, puis une seconde fois en plaçant la face imprimée **vers le bas** contre le tissu. Avec la craie tailleur, tracez les surplus de couture et d'ourlet sur le tissu, le long des contours des pièces en papier. Coupez le tissu le long de ces tracés.

LE REPORT DES LIGNES ET REPÈRES

AB
Avant de retirer les pièces en papier du tissu, reportez les contours du patron sur le tissu (ligne de couture et lignes d'ourlet) ainsi que les lignes et repères importants, indiqués à l'intérieur des pièces, par ex. les repères transversaux, les lignes de position et de piqûre. Le plus simple est d'utiliser le papier graphite copie-couture BURDA et la roulette à patrons (notice jointe à la pochette) ou les épingles et la craie tailleur.

A: bâtissez les lignes pour la coulisse du ruban afin qu'elles soient visibles sur l'endroit du tissu.

ENTOILAGE

A
Coupez l'entoilage selon les croquis et thermocollez-le sur l'envers du tissu. Reportez les contours du patron sur l'entoilage.

L'ASSEMBLAGE DES PIÈCES

Pour coudre deux pièces ensemble, veillez à les superposer, endroit contre endroit.

Bâtissez toutes les lignes indiquées à l'intérieur des pièces afin qu'elles soient visibles sur l'endroit du tissu.

Recommandations pour les tissus extensibles

La machine surjeteuse permet d'obtenir une finition parfaite des coutures dont l'élasticité est préservée et qui ne risquent pas de craquer durant le port du vêtement.

A défaut de surjeteuse, sélectionnez un point élastique automatique ou un point zigzag étroit pour faire les coutures. Veillez à ce que la tension du fil de votre machine à coudre ne soit pas trop forte. Pour piquer les tissus à mailles fines, utilisez une AIGUILLE SPECIALE POUR LE JERSEY dont la pointe n'abîmera pas les mailles du tissu.

① Cousez les bords repliés (de l'ourlet par exemple) avec l'AIGUILLE JUMEE. Vous piquez un point droit sur l'endroit du vêtement avec deux fils supérieurs (fils de bobine) et un fil inférieur (fil de canette). Le fil inférieur dessine une rangée de points zigzag qui évitent toute déformation du tissu lors du piquage et rendent la couture élastique.

AB ROBE / T-SHIRT Coutures d'épaule

Poser le devant sur le dos, endroit contre endroit, bâtir les coutures d'épaule (chiffre-repère 1) et piquer. Surfiler les surplus et les écarter au fer.

Encolure

Couper un RUBAN D'ORGANZA de 5 cm de large dont la longueur est égale au tour d'encolure plus 2 cm. Fermer le ruban en rond, réduire les surplus et les coucher sur un côté.

② Plier le ruban en deux dans le sens de la longueur, placer les surplus à l'intérieur et laisser dépasser le bord de la moitié inférieure légèrement. Repasser la pliure.

➔ Réduire le surplus d'encolure à 0,5 cm du contour du patron.

③ Surfiler le surplus, le plier sur l'envers, repasser. Épingler le bord sur la pliure du ruban d'organza; poser la couture du ruban sur une cout. d'épaule. Piquer au ras du bord (fig. 3a).

➔ Exécuter les BOUTONNIÈRES pour la coulisse élastiquée (A) ou la coulisse du cordon (B) sur le devant (gauche) selon le tracé, sur l'envers saisir un petit morceau de tissu sur l'envers de la robe ou du tee-shirt. Puis réduire le tissu au ras des points.

A Pattes / manches

④ Épingler une patte entoilée, endroit contre endroit, sur une patte non entoilée, piquer les bords ensemble selon le croquis. Réduire les surplus, épouser les angles. Retourner les pattes. Bâtir les bords, repasser et bâtir les pattes au ras des bords. Surfiler l'extrémité ouverte. Exécuter la BOUTONNIÈRE. Épingler l'extrémité ouverte de la patte comme indiqué sur l'envers de la manche. Piquer la patte selon le tracé (fig. 4a).

B

Untere Ärmelkante / Organzaband

Ärmelsaum zurückschneiden und die Kante wie bei Text und Zeichnungen 3 auf eine Kante des Organzabandes steppen.

AB

Ärmel feststeppen

5 Ärmel rechts auf rechts auf den Armausschnitt stecken, Querstriche 2 von Ärmel und Vorderteil treffen aufeinander. Der Querstrich der Ärmelkugel trifft auf die Schulternaht. Ärmel festheften und -steppen. Zugaben zurückschneiden, zusammengefasst versäubern und in das Vorder- und Rückenteil bügeln.

Ärmel- und Seitennähte

6 Vorderteil rechts auf rechts auf das Rückenteil legen, Ärmel längs falten, rechte Seite innen. Ärmel- und Seitennähte heften (Nahtzahl 3) und steppen, die Enden der Ärmel einsetzen naht treffen aufeinander. Zugaben zurückschneiden, zusammengefasst versäubern und zu einer Seite bügeln.

A

Ärmelsaum

7 Saum umbügeln, einschlagen und festheften. Saum schmal feststeppen.

Bei **Jersey** den Saum umbügeln und mit der ZWILLINGSNADEL 1,2 cm breit feststeppen (siehe Text und Zeichnung 1).

KNÖPFE für die Ärmelriegel über den gesteppten Kreuzen auf die rechte Ärmelseite nähen.

Band- / Gummidurchzug

8 Blenden (Teil 5) rechts auf rechts legen, Mittelnäht steppen. Zugaben auseinanderbügeln. Die langen Blendenkanten zur Mitte bügeln. Blende über den markierten Linien auf die linke Kleidseite stecken. An einer Seitennaht beginnen bzw. enden und die Enden einschlagen. Blende von der rechten Kleidseite aus an den markierten Linien feststeppen.

Bänder (Teil 4)

9 Streifen längs falten, rechte Seite innen. 0,7 cm neben der Bruchkante steppen. Zugaben zurückschneiden. Fäden nicht zur kurz abschneiden, in eine Stopfnadel fädeln und fest verknoten. Nadel mit dem Ohr voran durch das Röllchen schieben (9a). Ein Bandende jeweils nach innen schieben und die Kanten von Hand zunähen.

10 Bänder an die Enden des Gummibands steppen und mit Hilfe einer Sicherheitsnadel durch die Knopflöcher in die Blende einziehen.

B

Lower Edge of Sleeve / Organza Ribbon

Trim sleeve hem and stitch edge to one edge of organza ribbon as described and illustrated in step 3.

AB

Attach Sleeves

5 Pin sleeve right sides together with edge of armhole, matching markings 2 on sleeve and front. Match marking at sleeve cap with shoulder seam. Baste and stitch sleeve. Trim allowances, neaten together and press toward front and back.

Sleeve Seams and Side Seams

6 Lay front right sides together with back. Fold sleeves lengthwise, right side facing in. Baste sleeve and side seams (seam number 3). Stitch seams, matching ends of each sleeve inset seam. Trim allowances, neaten together and press to one side.

A

Sleeve Hem

7 Press hem to inside, turn in and baste. Stitch narrow hem.

If you are working with **jersey** fabric, press hem to inside and stitch ½" (1.2 cm) wide with the TWIN NEEDLE (see step 1).

Sew **BUTTONS** for sleeve tabs to right fabric side of sleeves over crisscross stitching.

Drawstring Casing / Elastic Casing

8 Lay casing strips (piece 5) right sides together, stitch center seam. Press allowances open. Press long edges of strip to center. Pin casing strip on wrong fabric side of dress over marked lines. Begin and end at a side seam and turn in ends of strip. Work from right fabric side to stitch casing along marked lines.

Drawstrings (Piece 4)

9 Fold drawstring pieces lengthwise, right side facing in. Stitch ¼" (0.7 cm) next to fold edge. Trim allowances. Leave a length of thread hanging, insert into a darning needle and knot securely. Push needle eye first through fabric tube to turn right side out (9a). Poke one end of each drawstring in and sew open end together by hand.

10 Stitch drawstrings onto ends of elastic. Use a safety pin as a bodkin to insert drawstrings with elastic into casing.

B

Bord inférieur de manche / ruban d'organza

Réduire l'ourlet de manche et piquer le bord comme au paragraphe et aux croquis 3 sur un bord du ruban d'organza.

AB

Montage des manches

5 Epingler les manches, endroit contre endroit, dans les emmanchures, superposer les repères transversaux 2 sur les manches et le devant. Poser le repère transversal de la tête de manche sur la couture des épaules. Bâter et piquer les manches en place. Réduire les surplus, les surfiler ensemble et les coucher sur le devant et le dos, repasser.

Coutures de manche et coutures latérales

6 Poser le devant sur le dos, endroit contre endroit, plier les manches dans le sens de la longueur, l'endroit à l'intérieur. Bâter les coutures de manche et les coutures latérales (chiffre-repère 3) et piquer, superposer les extrémités de la couture de montage des manches. Réduire les surplus, les surfiler ensemble et les coucher sur un côté, repasser.

A

Ourlet de manche

7 Plier l'ourlet sur l'envers, repasser, le remplir et le bâtir en place. Piquer l'ourlet au ras du bord.

Pour le **jersey**, plier l'ourlet sur l'envers, repasser et le piquer avec l'AIGUILLE JUMÉLEE à 1,2 cm du bord (voir paragraphe et croquis 1).

Coudre les **BOUTONS** pour les pattes de manche sur l'endroit de la manche, par-dessus les piqûres en croix.

Coulisse à ruban et élastique

8 Poser les parements (pièce 5), endroit contre endroit, piquer la couture milieu. Ecarter les surplus au fer. Rabattre les grands côtés du parement, bord à bord, au milieu du tissu. Epingler le parement le long des tracés sur l'envers de la robe. Commencer et terminer sur une couture latérale, remplir les extrémités. Piquer le parement suivant les tracés en procédant par l'endroit de la robe.

Rubans (pièce 4)

9 Plier les rubans, l'envers à l'intérieur. Les piquer à 0,7 cm de la pliure. Réduire les surplus. Ne pas couper les fils trop courts, les enfiler dans une aiguille à repriser et bien les nouer. Glisser l'aiguille, le chas en avant, dans le rouleau pour le retourner (fig. 9a). Glisser une extrémité de chaque ruban à l'intérieur du rouleau et fermer les bords à la main.

10 Piquer les rubans sur les extrémités de l'élastique, les enfiler, à l'aide d'une épingle à nourrice, à travers les boutonnières dans le pare-

Saum / Organzaband
Saum zurückschneiden und die Kante wie bei Text und Zeichnungen 3 auf eine Kante des Organzabandes steppen.

B

Saum versäubern, umbügeln und wie markiert für den Kordeldurchzug feststeppen. Bei **Jersey** mit der ZWILLINGSDADEL steppen (siehe Text und Zeichnung 1).

KORDEL mit Hilfe einer Sicherheitsnadel durch die Knopflöcher in den Saum einziehen, dazu ein Kordelende mit Klebeband umwickeln.
Kordelenden knoten.

Hem / Organza Ribbon
Trim hem and stitch edge to one edge of organza ribbon as described and illustrated in step 3.

B

Neaten **hem**, press to inside and stitch as marked for casing. Use the TWIN NEEDLE for stitching if you are working with **jersey** fabric, (see step 1).

Use a safety pin as a bodkin to insert CORD into hem through button-hole openings. This will be easier if you wrap tape around one end of the cord. Knot ends of cord.

ment.
Ourllet / ruban d'organza
Réduire l'ourlet et piquer le bord comme au paragraphe et aux croquis 3 sur un des bords du ruban d'organza.

B

Surfiler l'**ourlet**, le plier sur l'envers, repasser. Pour la coulisse du cordon, piquer l'ourlet selon le tracé. Pour le **jersey**, utiliser l'AIGUILLE JUMEELEE (voir le paragraphe et le croquis 1).

Enfiler le CORDON à l'aide d'une épingle à nourrice, à travers les boutonnières dans l'ourlet, après avoir entouré une extrémité du cordon avec du ruban adhésif.
Nouer les extrémités du cordon.

NEDERLANDS

PATROONDELEN:

- A B 1 voorpand 1x
- A B 2 achterpand 1x
- A 3 mouw 2x
- A 4 band 2x
- A 5 bies 2x
- A 6 patje / mouw 4x
- B 7 mouw 2x

KNIPVOORBEELDEN STAAN OP HET WERKBLAD

PAPIEREN PATROONDELEN VOORBEREIDEN

Zoek uw maat volgens de burda-maattabel op het werkblad: jurken, blouses, jasjes en mantels volgens de bovenwijdte kiezen; broeken en rokken volgens de heupwijdte. Indien nodig, de papieren patroondelen met het aantal cm aanpassen dat uw maten van de burda-maattabel afwijken.

AB

Knip in de betreffende maat van het werkblad uit: voor JURK A delen 1 tot 6, voor SHIRT B delen 1, 2 en 7L.

PATROON VERLENGEN OF INKORTEN

Ons patroon is afgestemd op een lichaamslengte van 168 cm. Als u groter of kleiner bent, kunt u het patroon bij de getekende lijnen "hier verlengen of inkorten" aan uw maat aanpassen. Op deze manier blijft de pasvorm behouden.

➔Verander alle delen bij dezelfde lijn met hetzelfde aantal cm.

Zo gaat u te werk:

Knip de patroondelen bij de aangegeven lijnen door.

Om te verlengen de delen zo ver mogelijk uit elkaar leggen.

Om in te korten de randen van de patroondelen over elkaar heen leggen. De zijranden weer mooi verlopend maken.

KNIPPEN

STOFVOUW (— — —): dit is het midden van het patroondeel (géén kant of naad). Het deel 2x zo groot knippen; lijn voor de stofvouw = middellijn.

Patroondelen die met een streeplijn getekend zijn, worden met de beschreven kant naar onderen op de stof gelegd.

AB

In de knipvoorbeelden op het werkblad ziet u hoe de patroondelen op de stof gelegd moeten worden.

NADEN EN ZOMEN aanknippen:

1,5 cm zoom en bij alle andere randen en naden, behalve bij deel 4 en 5 (al incl. naad).

Van dubbele stof knippen:

De stof in de lengte dubbelvouwen, de goede kant ligt binnen. De zelfkanten liggen op elkaar. De patroondelen volgens het knipvoorbeeld op de verkeerde kant van de stof vastspelden. Bij de randen van de papieren patroondelen de naden en zoom op de stof tekenen. De delen bij deze lijnen uitknippen.

Soms moeten de zelfkanten naar het midden van de stof omgevouwen worden. Hierdoor ontstaan er twee stofvouwen. Hier het voor- en achterpand vastspelden.

Of vouw een zelfkant ter breedte van het patroondeel naar het midden van de stof om – op deze manier ontstaat er een stofvouw. Speld het voorpand resp. het voor- en achterpand bij deze stofvouw vast.

Bij enkele stoflaag knippen:

De mouwen als volgt bij enkele stoflaag knippen:

De stof met de goede kant naar boven neerleggen.

Het papieren patroondeel 1x met de beschreven kant naar boven

ITALIANO

PARTI DEL CARTAMODELLO

- A B 1 davanti 1x
- A B 2 dietro 1x
- A 3 manica 2x
- A 4 nastro 2x
- A 5 bordo di guarnizione 2x
- A 6 linguetta / manica 4x
- B 7 manica 2x

GLI SCHEMI PER IL TAGLIO SONO SUL FOGLIO TRACCIATI

PREPARAZIONE DELLE PARTI DEL CARTAMODELLO

Scegliete la taglia sul foglio tracciati facendo riferimento alla tabella delle misure Burda: per abiti, camicette, giacche e cappotti basatevi sulla circonferenza petto, per pantaloni e gonne sulla circonferenza fianchi. Se necessario, modificate il cartamodello dei cm che differiscono tra le vostre misure e quelle riportate nella nostra tabella.

AB

Tagliate dal foglio tracciati per il VESTITO A le parti 1 - 6, per la SHIRT B le parti 1, 2 e 7, nella taglia desiderata.

COME MODIFICARE IL CARTAMODELLO

Questo cartamodello è adatto ad una statura di 168 cm. Se la vostra statura differisce da quella riportata nella nostra tabella, potete modificare il cartamodello lungo le linee contrassegnate con „allungare o accorciare qui“ adattandolo così alla vostra taglia. In questo modo la vestibilità resta invariata.

➔Allungate o accorciate sempre tutte le parti del cartamodello lungo la stessa linea e sempre per le stesse misure.

Come procedere

Tagliate le parti del cartamodello lungo le linee indicate.

Per allungare il cartamodello separate le parti per i cm necessari.

Per accorciarlo sovrapponetevi i bordi del cartamodello per i cm necessari. Pareggiate i bordi laterali.

TAGLIO

La RIEPIGATURA DELLA STOFFA (---) indica sempre il centro della parte da tagliare, ma mai un bordo o una cucitura. La parte di stoffa va tagliata sempre grande il doppio, la rpiegatura corrisponde alla linea centrale.

Le parti del cartamodello che, nello schema per il taglio presentano un contorno tratteggiato, vanno sempre appoggiate sul tessuto con il lato stampato rivolto verso il basso.

AB

Gli schemi per il taglio sul foglio tracciati mostrano come disporre sulla stoffa le parti del cartamodello.

I MARGINI DI CUCITURA e D'ORLO sono compresi:

1,5 cm all'orlo e a tutti gli altri bordi e cuciture, eccetto alle parti 4 e 5 (i margini di cucitura sono compresi).

Tagliate la stoffa nello strato doppio

Piegate la stoffa a metà nel senso della lunghezza, il diritto è all'interno. Le cimose combaciano. Appuntate le parti del cartamodello sul rovescio della stoffa come indicato nello schema per il taglio. Lungo i contorni del cartamodello riportate sulla stoffa i margini di cucitura e d'orlo. Ritagliate le parti seguendo queste linee tracciate.

A volte è necessario piegare le cimose verso il centro della stoffa. In questo modo si ottengono due bordi ripiegati sui quali andranno appuntati il davanti e il dietro.

Oppure piegate solo una cimosa verso il centro della stoffa, ottenendo così un solo bordo ripiegato. Appuntate su questo bordo il davanti e/o il davanti e il dietro.

Tagliate la stoffa nel tessuto in strato semplice

Tagliate le maniche nel tessuto semplice come segue:

stendete la stoffa sul tavolo con il diritto rivolto verso l'alto.

ESPAÑOL

PIEZAS DEL PATRÓN

- A B 1 delantero 1 vez
- A B 2 espalda 1 vez
- A 3 manga 2 veces
- A 4 cinta 2 veces
- A 5 cenefa 2 veces
- A 6 trabilla / manga 4 veces
- B 7 manga 2 veces

LOS PLANOS DE CORTE ESTÁN EN LA HOJA DE PATRONES

PREPARACIÓN DE LAS PIEZAS DEL PATRÓN

Buscar la talla en la hoja de patrones según la tabla de medidas Burda: vestidos, blusas, chaquetas y abrigos según el contorno de pecho; pantalones y faldas según el contorno de cadera. Modificar el patrón de papel en los centímetros que difieran de la tabla de medidas Burda.

AB

Cortar de la hoja de patrones para el VESTIDO A las piezas 1 a 6, para el SHIRT B las piezas 1, 2 y 7 en la talla correspondiente.

ALARGAR O ACORTAR EL PATRÓN

Nuestro patrón está calculado para una altura de 168 cm. Si usted es más alta o más baja, tendrá que ajustar el patrón a su medida por las líneas indicadas "alargar o acortar el patrón". Así el ajuste será perfecto.

➔ Modificar siempre todas las piezas por la misma línea y los mismos centímetros.

Realización:

Cortar las piezas del patrón por las líneas indicadas.

Para alargar separar las piezas todo lo que sea necesario.

Para acortar solapar los cantos del patrón todo lo que sea necesario. Igualar los cantos laterales.

CORTE

EL DOBLEZ (— — —) es el medio de una pieza de patrón. No se debe confundir con un canto o una costura. La pieza se corta el doble de grande, así el dobléz forma la línea central.

Las piezas con línea de contorno discontinua en el plano de corte se colocan en la tela con la cara impresa hacia abajo.

AB

Los planos de corte en la hoja de patrones muestran la distribución de las piezas en la tela.

Añadir MÁRGENES DE COSTURA Y DOBLADILLO: 1,5 cm

doblillo y en todos los cantos y costuras restantes, excepto en las piezas 4 y 5 (el margen ya está incluido).

Cortar con la tela doblada:

Doblar la tela por la mitad a lo largo, el derecho queda dentro. Los cantos del tejido quedan superpuestos. Prender las piezas de patrón al revés de la tela tal y como se representa en el plano de corte. En los cantos del patrón de papel dibujar en la tela los márgenes de costura y dobladillo. Recortar las piezas por estas líneas.

A veces es también necesario doblar los cantos del tejido hacia el medio de la tela. Así se obtienen dos cantos de dobléz, en los que prender el delantero y la espalda.

O bien doblar hacia el medio de la tela sólo un canto del tejido a la anchura de la pieza del patrón. Así se obtiene un canto de dobléz. Fijar el delantero o el delantero y la espalda a este canto de dobléz

Cortar con la tela desdoblada:

Cortar las mangas con la tela desdoblada de la siguiente manera:

Extender la tela con el derecho hacia arriba. Prender la pieza de

het papier en patroonnet 1x met de beschreven kant naar boven op de stof vastspelden en 1x met de beschreven kant naar onderen op de stof vastspelden. Met kleermakerskrijt bij de randen van de papieren delen de naad en de zoom op de stof tekenen. De delen bij deze lijnen uitknippen.

LIJNEN EN TEKENTJES OVERNEMEN

AB

Voordat u de patroondelen van de stof verwijdert, de lijnen bij de randen (naden en zoom) en de belangrijkste tekentjes en lijnen in de patroondelen, bv. de streepjes en de vouwlijn, overnemen. Dit gaat het beste met burda-kopieerpapier (gebruiksaanwijzing in de verpakking) en een raderveltje of u werkt met spelden en kleermakerskrijt.

A: de lijnen voor de tunnel met het band met rijgsteken naar de goede kant van de stof overnemen.

TUSSENVOERING

A

De tussenvoering volgens de tekening knippen en aan de verkeerde kant van de stof opstrijken. De contouren op de tussenvoering overnemen.

NAAIEN

Bij het stikken van de delen liggen de goede kanten op elkaar.

Alle lijnen in de patroondelen met rijgsteken naar de goede kant van de stof aangeven.

Tips voor de verwerking van elastische stoffen

Elastische stoffen kunnen het beste met een overlockmachine gestikt worden. De naden blijven dan elastisch, zodat ze tijdens het dragen niet kapotgaan.

Als u geen overlockmachine heeft, stikt u de naden met een speciale elastische steek of met een smal ingestelde zigzagsteek. Let erop dat de draadspanning van de naaimachine niet al te strak is afgesteld. Bij fijne elastische stoffen stikt u met een TRICOT-NAALD. Door de ronde punt kunnen de steken niet beschadigd worden.

❶ Voor het doorstikken van de randen (bv. de zoom) een TWEE-LINGNAALD nemen. U stikt rechte stiksteken aan de goede kant van de stof, met 2 bovendraden en 1 onderdraad. Aan de verkeerde kant van de stof ontstaan zigzagsteken. De stof rekt tijdens het stikken niet uit, de naad blijft elastisch.

AB

JURK / SHIRT Schoudernaden

Het voorpand op het achterpand leggen (goede kanten op elkaar), de schoudernaden rijgen (naadcijfer 1) en stikken. Naden zigzaggen en openstrijken.

Halsrand

5 cm breed ORGANZABAND ter breedte van de halsrand + 2 cm afknippen. De korte randen van het band op elkaar stikken, naad bijknippen en naar de zijkant toe strijken.

❷ Band zo dubbelvouwen, dat de naad binnen ligt en de rand van het onderliggende deel er een beetje uitsteekt. De gevouwen rand strijken.

➡ De naad bij de halsrand tot 0,5 cm bijknippen.

❸ De naad zigzaggen en naar binnen omstrijken.

De rand bij de gevouwen rand van het organzaband vastspelden; de naad ligt bij een schoudernaad. De rand smal vaststikken (3a).

➡ KNOOPSGATEN voor de tunnel met het elastiek (A) resp. de tunnel met het koord (B) bij het voorpand (links) volgens het patroon maken, daarbij aan de binnenkant een klein stukje stof mee vastzetten. Stof daarna tot net naast de steken bijknippen.

A

Patjes / mouwen

❹ Een verstevigd patje op een niet-verstevigd patje leggen (goede kanten op elkaar), de randen volgens de tekening op elkaar stikken. Naden bijknippen, op de hoeken schuin afknippen. Patje keren. De randen rijgen, strijken en smal doorstikken. Het open uiteinde zigzaggen. KNOOPSGAT maken. Patje volgens het patroon met het open uiteinde aan de verkeerde kant van de mouw vastspelden. Het patje volgens patroon vaststikken (4a).

I CONTRASSEGNI

AB

Prima di staccare le parti del cartamodello dalla stoffa riportate i contorni del cartamodello (linee di cucitura e dell'orlo) e le linee più importanti indicate sul cartamodello come ad es. i trattini, le linee d'incontro e le linee delle impunture. I contrassegni vanno riportati con la carta copiativa BURDA e la rotella dentellata (istruzioni per l'uso sulla confezione) oppure con degli spilli e il gesso.

A: riportate con punti d'imbastitura sul diritto della stoffa le linee per il passanastro.

RINFORZO

A

Tagliate il rinforzo come illustrato e riportatelo sul rovescio delle parti di stoffa.

CONFEZIONE

Durante il cucito i lati diritti delle stoffe combaciano sempre. Riportare sul diritto della stoffa con punti d'imbastitura tutte le linee disegnate sulle parti del cartamodello. (NC = numero di congiunzione).

Alcuni consigli sulla confezione dei tessuti estensibili

La macchina taglia e cuci (Overlock) è l'ideale per la confezione dei tessuti estensibili. Con essa le cuciture diventano particolarmente elastiche e non si strappano indossando i capi. Se non possedete una macchina taglia e cuci chiudete le cuciture impostando un punto elasticizzato o un punto zig-zag stretto. La tensione del filo non deve essere troppo forte. Nel caso di tessuti fini inserite lo speciale AGO PER JERSEY che, grazie alla sua punta arrotondata, non danneggia le maglie durante il cucito.

❶ Per rifinire i bordi (ad es. all'orlo) inserite nella macchina un AGO DOPPIO. Impostate un punto diritto e cucite dal diritto con due fili superiori e un filo inferiore. Il filo inferiore formerà i punti zig-zag. In questo modo mentre cucite, la stoffa non perderà la sua forma e la cucitura diventerà elastica.

AB

VESTITO / SHIRT Cuciture alle spalle

Disporre il davanti sul dietro, diritto su diritto, imbastire le cuciture delle spalle (NC 1) e impunturarle. Rifilare i margini e stirarli aperti.

Bordo scollo

Tagliare dal NASTRO DI ORGANZA alto 5 cm un pezzo nella misura dello scollo più 2 cm. Chiudere il nastro ad anello, rifilare i margini e stirarli da un lato.

❷ Piegarlo il nastro a metà altezza, i margini della cucitura devono essere all'interno e il bordo della metà sottostante deve sorgere un pochino. Stirare il bordo ripiegato.

➡ Accorciare il margine dello scollo all'altezza di 0,5 cm.

❸ Rifinire il margine e stirarlo verso l'interno.

Appuntare il bordo sul bordo ripiegato del nastro di organza; la cucitura combacia con la cucitura di una spalla. Cucire a filo del bordo (3a).

➡ Eseguire gli OCCHIELLI per il passaelastico (modello A) e/o per il passacordoncino (modello B) sul rovescio del davanti come indicato, comprendendo dall'interno un pezzetto di stoffa come rinforzo. Ritagliare quindi la stoffa a filo dei punti.

A

Linguette / Maniche

❹ Appuntare una linguetta rinforzata, diritto su diritto, su una senza rinforzo e cucire insieme i bordi come illustrato. Rifilare i margini, tagliare in isbieco gli angoli. Rivoltare la linguetta. Imbastire i bordi, stirarli e cucirli a filo. Rifinire l'estremità aperta. Eseguire l'OCCHIELLO. Appuntare l'estremità aperta della linguetta sul rovescio delle maniche come indicato. Cucire le linguette come indicato (4a).

MARCAR

AB

Antes de retirar las piezas de la tela, reportar los contornos del patrón (líneas de costura y dobladillo) y las líneas y marcas dibujadas en las piezas; por ejemplo las marcas horizontales, las líneas de ajuste y las líneas de pespunte. Como mejor resulta es con el papel de calco BURDA y la ruedecilla (véanse las instrucciones del paquete) o con alfileres y jaboncillo de sastrer.

A: reportar con hilvanes las líneas para la jareta con cinta al derecho de la tela.

ENTRETELA

A

Cortar la entretela según el dibujo y plancharla al revés de las piezas de tela. Reportar los contornos del patrón en la entretela.

CONFECCIÓN

Al coser los derechos quedan superpuestos. Reportar todas las líneas en las piezas del patrón con hilvanes al derecho de la tela.

Instrucciones para la confección de géneros elásticos

El mejor modo de trabajar los géneros elásticos es con la máquina overlock. Las costuras quedan muy elásticas para evitar que las prendas se rasguen. Si no tiene una máquina overlock, trabajar las costuras con puntos especiales elásticos o con puntos estrechos en zigzag. Observar que el hilo de la máquina de coser no esté muy tenso. En telas de punto fino montar en la máquina una AGUJA especial PARA GÉNEROS DE PUNTO, porque con su punta redondeada no se estropea la malla.

❶ Para rematar los cantos (p.ej. en el dobladillo) emplear la AGUJA DOBLE. Coser con puntadas rectas por el derecho de la tela con dos hilos superiores y uno de canilla. El hilo inferior forma las puntadas en zigzag. Así no se estira la tela al coserla y la costura queda elástica.

AB

VESTIDO / SHIRT Costuras hombros

Poner el delantero encima de la espalda derecho contra derecho, hilvanar las costuras hombros (número 1) y coser. Sobre hilar los márgenes y plancharlos abiertos.

Escote

Cortar CINTA DE ORGANZA de 5 cm de ancho a la anchura del escote más 2 cm. Cerrar la cinta en redondo, recortar los márgenes y plancharlos a un lado.

❷ Doblar la cinta por la mitad a lo ancho, de manera que los márgenes de la costura queden por dentro y que el canto de la mitad de abajo sobresalga un poco. Planchar el canto de doblez.

➡ Recortar el margen en el escote hasta 0,5 cm.

❸ Sobre hilar el margen, volver hacia dentro y planchar entornando. Prender el canto sobre el canto de doblez de la cinta de organza; la costura coincide en una costura hombro. Coser el canto al ras (3a).

➡ Bordar los OJALES para la jareta de goma-cinta (A) y/o jareta de cordel (B) en el delantero (a la izquierda) como está marcado, interponiendo por dentro un pequeño trozo de tela. Por último recortar la tela al ras de las puntadas.

A

Trabilla / manga

❹ Prender una trabilla con entretela sobre una sin entretela derecho contra derecho, coser montados los cantos según el dibujo. Recortar los márgenes, cortar en sesgo en las esquinas. Girar la trabilla. Hilvanar los cantos, planchar y pespuntear al ras. Sobre hilar el extremo abierto. Bordar el OJAL. Prender la trabilla, como está dibujado, con el extremo abierto al revés de la manga. Coser la trabilla como está marcado (4a).

NEDERLANDS

B

Onderrand mouw / organzaband

De mouwzoom bijknippen en de rand volgens bij punt en tekening 3 op de rand van het organzaband vaststikken.

AB

Mouwen vaststikken

5 De mouwen bij de armsgaten vastspelden (goede kanten op elkaar), de streepjes 2 van mouw en voorpand liggen op elkaar. Het streepje van de mouwkop ligt bij de schoudernaad. De mouwen vastrijgen en vaststikken. Naden bijknippen, samengenomen zigzaggen en naar het voor- en achterpand toe strijken.

Mouwnaden en zijnaden

6 Het voorpand op het achterpand leggen (goede kanten op elkaar), de mouwen in de lengte vouwen (goede kant binnen). De mouwnaden en de zijnaden rijgen (naadcijfer 3) en stikken, de uiteinden van de inzetnaden van de mouwen liggen op elkaar. Naden bijknippen, samengenomen zigzaggen en naar één kant toe strijken.

A

Mouwzoom

7 De zoom omstrijken, inslaan en vastrijgen. zoom smal vaststikken.

Bei Jersey den zoom omstrijken en met de TWEELINGNAALD 1,2 cm breed vaststikken (zie punt en tekening 1).

KNOPEN voor de mouwpatjes bij de gestikte kruisen bij de goede kant van de mouw vastnaaien.

Tunnel met band / elastiek

8 De biesdelen op elkaar leggen (deel 5) (goede kanten op elkaar), de middennaad stikken. Naad openstrijken. De lange rand van de biesen naar het midden omstrijken. De bies bij de aangegeven lijnen aan de verkeerde kant van de jurk vastspelden. Bij een zijnaad beginnen resp. eindigen, de uiteinden inslaan. De bies aan de goede kant van de jurk bij de aangegeven lijnen vaststikken.

Banden (deel 4)

9 De strook in de lengte dubbelvouwen (goede kant binnen). 0,7 cm naast de gevouwen rand stikken. Naden bijknippen. De draadjes niet al te kort afknippen, een draadje bij het oog van een borduurnaald inrijgen, de draadjes knopen. Het borduurnaald door de strook schuiven om deze te keren (9a). Een uiteinde van het band naar binnen schuiven en de rand met de hand dichtnaaien.

10 De banden bij de uiteinden van het stuk elastiek vaststikken en met een veiligheidsspel door de knoopsgaten bij de bies inrijgen.

Zoom / organzaband

Zoom bijknippen en de rand volgens punt en tekening 3 op de rand van het organzaband vaststikken.

B

Zoom zigzaggen, omstrijken en volgens patroon voor de tunnel met het koord vaststikken. Bij tricot met de TWEELINGNAALD stikken (zie punt en tekening 1).

KOORD met een veiligheidsspel bij de knoopsgate bij de zoom inrijgen (bij een uiteinde van het koord een stukje plakband omwikelen). Bij de uiteinden van het koord een knoopje inleggen.

ITALIANO

B

Bordo inferiore alle maniche / Nastro di organza

Rifilare l'orlo alle maniche e cucire il bordo su un bordo del nastro di organza come spiegato e illustrato al punto 3.

AB

Inserire le maniche

5 Appuntare le maniche sugli incavi, diritto su diritto, i trattini 2 sulle maniche e sul davanti devono combaciare. Il trattino sul giromanica deve combaciare con la cucitura delle spalle. Imbastire le maniche e cucirle. Rifilare i margini, rifinirli insieme e stirarli verso il davanti e il dietro.

Cuciture alle maniche e cuciture laterali

6 Disporre il davanti sul dietro, diritto su diritto, piegare le maniche per lungo, il diritto è all'interno. Imbastire le cuciture delle maniche e quelle laterali (NC 3) e impunturarle; le estremità della cucitura d'attaccatura delle maniche combaciano. Rifilare i margini, rifinirli insieme e stirarli da un lato.

A

Orlo alle maniche

7 Stirare l'orlo verso l'interno, ripiegarlo, imbastirlo e cucirlo a filo del bordo.

Nel caso di jersey cucire l'orlo con l'AGO DOPPIO alla distanza di 1,2 cm dal bordo (vedi anche punto 1).

Attaccare i BOTTONI per le linguette dal diritto delle maniche sulle cuciture a x.

Nastro / Passaelastico

8 Disporre i bordi di guarnizione (parte 5) diritto su diritto e chiudere la cucitura centrale. Stirare i margini aprendoli. Stirare verso il centro i bordi longitudinali del bordo di guarnizione. Appuntare il bordo di guarnizione sul rovescio del vestito lungo le linee indicate. Iniziare e/o terminare da una cucitura laterale e ripiegare all'interno le estremità. Cucire il bordo di guarnizione dal diritto lungo le linee indicate.

Nastri (parte 4)

9 Piegare i nastri per lungo, il diritto è all'interno. Cucire i nastri a 0,7 cm dal bordo ripiegato. Rifilare i margini. Tagliare i fili senza accorciarli troppo, infilarli in un ago da rammento e annodarli bene. Spingere ora l'ago con la cruna in avanti attraverso il tubolare (9a). Spingere verso l'interno un'estremità del nastro e cucire a mano i bordi.

10 Cucire i nastri sulle estremità dell'elastico e con una spilla da balia infilarli nel bordo di guarnizione attraverso gli occhielli.

Orlo / Nastro di organza

Rifilare l'orlo e cucire il bordo sul bordo del nastro di organza come spiegato e illustrato al punto 3.

B

Rifinire l'orlo, stirarlo verso l'interno e impunturarlo come indicato per il passacordoncino. Nel caso di jersey inserire l'AGO DOPPIO (vedi punto 1).

Avvolgere un'estremità del CORDONCINO con dello scotch e con una spilla da balia infilarlo nell'orlo attraverso gli occhielli. Annodare le estremità dei cordoncini.

ESPAÑOL

B

Canto inferior de la manga / cinta de organza

Recortar el dobladillo manga y coser el canto como en el texto y dibujos 3 encima de un canto de la cinta de organza.

AB

Coser las mangas

5 Prender la manga en la sisa derecho contra derecho, las marcas horizontales 2 de la manga y el delantero coinciden superpuestas. La marca de la copa de la manga coincide en la costura hombro. Hilvanar y coser la manga. Recortar los márgenes, sobrehilarlos juntos y plancharlos en el delantero y la espalda.

Costuras manga y costuras laterales

6 Poner el delantero en la espalda derecho contra derecho, doblar la manga a lo largo, el derecho queda dentro. Hilvanar las costuras manga y las costuras laterales (número 3) y coser, los extremos de la costura de montaje de la manga coinciden superpuestos. Recortar los márgenes, sobrehilarlos juntos y plancharlos a un lado.

A

Dobladillo manga

7 Planchar el dobladillo entornado, remeter y pasar unos hilvanes. Coserlo al ras.

En telas jersey planchar el dobladillo entornado y coserlo con la AGUJA DOBLE 1,2 cm de ancho (véase texto y dibujo 1).

Coser los BOTONES para las trabillas al derecho de las mangas por encima de las cruces cosidas.

Cinta / jareta para la goma

8 Encarar las cenefas (pieza 5) derecho contra derecho, coser la costura central. Planchar los márgenes abiertos. Planchar hacia el medio los cantos largos de la cenefa. Prender la cenefa por encima de las líneas marcadas al revés del vestido. Empezar y terminar en una costura lateral. Remeter los extremos. Coser la cenefa por el derecho del vestido en las líneas marcadas.

Cintas (pieza 4)

9 Doblar la tira a lo largo, el derecho queda dentro. Coser a 0,7 cm del canto de doblez. Recortar los márgenes. No cortar demasiado los hilos, enhebrarlos en una aguja de zurcir y hacer un nudo. Meter la aguja con el agujero por delante dentro del rollito (9a). Introducir un extremo de la cinta y coser a mano los cantos.

10 Coser las cintas en los extremos de la goma y con la ayuda de un imperdible pasarlas por los ojales en la cenefa.

Dobladillo / cinta de organza

Recortar el dobladillo y coser el canto, como en el texto y dibujos 3, sobre un canto de la cinta de organza.

B

Sobrehilar el dobladillo y plancharlo entornado, coserlo como está marcado para la jareta con cordel. En telas jersey coser con la AGUJA DOBLE (véase texto y dibujo 1).

Meter el CORDEL con la ayuda de un imperdible por los ojales en el dobladillo, para ello enrollar un extremo del cordel con cinta adhesiva. Anudar los extremos del cordel.

A B 1 Framstycke 1x
A B 2 Bakstycke 1x
A 3 Ärm 2x
A 4 Band 2x
A 5 Slå 2x
A 6 Stejt / Ärm 4x
B 7 Ärm 2x

TILLKLIPPNINGSPLANERNA FINNS PÅ MÖNSTERARKET

GÖR I ORDNING MÖNSTERDELARNA

Välj din mönsterstorlek efter Burdas måttabeller på mönsterarket: Klänningar, blusar, jackor och kappor efter övervidden, byxor och kjolar efter höftvidden. Om dina mått avviker från Burdas måttabeller, kan du ändra pappersmönstret med de centimetermått som skiljer.

AB

Klipp ut från mönsterarket i önskad storlek: för KLÄNNINGEN **A** delarna 1 till 6, för SHIRTEN **B** delarna 1, 2 och 7.

FÖRLÄNG ELLER FÖRKORTA MÖNSTRET

Vårt mönster är beräknat för en kroppslängd på 168 cm. Om du är längre eller kortare, kan du anpassa mönstret efter din storlek vid de markerade linjerna "förläng eller förkorta här". På så sätt bevaras passformen.

► Ändra alltid alla delar vid samma linjer med samma mått.

Gör så här:

Klipp itu mönsterdelarna vid de markerade linjerna.

Förlängning: För isär delarna till önskad längd.

Förkortning: För mönsterkanterna över varandra till önskad längd. Jämna till sidkanterna.

TILLKLIPPNING

TYGVIKNING (---) betyder: Mittan på en mönsterdel, men absolut ingen kant eller söm. Delen klipps alltid till dubbelt så stor, tygvikningen utgör mittlinjen.

Mönsterdelar med streckad konturlinje på tillklipningsplanen läggs med skriftsidan nedåt på tyget.

AB

Tillklipningsplanerna på mönsterarket visar mönsterdelarnas placering på tyget.

Man måste lägga till SÖMSMÅNER OCH FÄLLTILLÄGG:

1,5 cm fäll och i alla andra kanter och sömmar, utom på del 4 och 5 (sömsmån är redan inberäknad).

Klipp till i dubbelt tyg:

Vik tyget dubbelt på längden, rätsidan inåt. Stadkanterna ligger på varandra. Nåla fast mönsterdelarna på tygets avigsida enligt tillklipningsplanen. Rita in sömsmånar och fälltillägg vid pappersmönstrens kanter på tyget. Klipp ut delarna vid dessa linjer.

Ibland är det nödvändigt att vika stadkanterna mot tygets mitt. Därigenom får du två tygvikningskanter mot vilka du kan nåla fast fram- och bakstycket.

Eller du viker endast en stadkant i samma bredd som mönsterdelen mot tygets mitt, därigenom får du en vikningskant. Nåla fast framstycket resp fram- och bakstycket mot denna vikningskant.

Klipp till vid enkelt tyglager:

Klipp till ärmarna vid enkelt tyglager på följande sätt: Bred ut tyget med rätsidan uppåt.

Nåla fast mönsterdelarna på tyget enligt tillklipningsplanen. Rita in sömsmånar och fälltillägg vid pappersmönstrens kanter på tyget. Klipp ut delarna vid dessa linjer.

A B 1 Forstykke 1x
A B 2 Rygdel 1x
A 3 Ærme 2x
A 4 Bånd 2x
A 5 Besætning 2x
A 6 Strop / ærme 4x
B 7 Ærme 2x

KLIPPEPLANERNE ER PÅ MØNSTERARKET

PAPIRMØNSTERDELENE FORBEREDES

Find din mønsterstørrelse efter Burda-måletabellen på mønsterarket: Kjoler, bluser, frakker og jakker efter overvidden, bukser og nederdele efter hoftevidden. Hvis påkrævet, ændres papirmønsteret med de centimeter, som dine mål afviger fra Burda-måletabellen.

AB

Til KJOLEN **A** klippes delene 1 til 6, til SHIRTEN **B** klippes delene 1, 2 og 7 ud af mønsterarket i den ønskede størrelse.

MØNSTERET FORLÆNGES ELLER AFKORTES

Mønsteret er beregnet til en højde på 168 cm. Hvis du er større eller mindre, kan mønsteret tilpasses din størrelse langs de indregnede linjer "her forlænges eller afkortes". På denne måde bevares pasformen.

► Alle dele skal altid ændres langs den samme linje og med det samme mål.

Gør sådan:

Klip mønsterdelene ud langs de angivne linjer.

Til forlængelse skubbes delene så langt fra hinanden som nødvendigt.

Til afkortning skubbes mønsterkanterne så meget ind over hinanden som nødvendigt. Sidekanterne rettes til bagefter.

KLIPNING

STOFFOLD (---) betyder: Her er midten af en mønsterdel, men aldrig en kant eller en søm. Delen klippes dobbelt så stor og stoffolden danner midterlinjen.

Mønsterdele, der i klippeplanen fremstår med en brudt konturlinje, skal lægges på stoffet med den tekstede side nedad.

AB

Klippeplanerne på mønsterarket viser, hvordan mønsterdelene skal placeres på stoffet.

SØM OG SØMMERUM skal lægges til:

1,5 cm søm forreden og ved alle andre kanter og sømme, undtagen på del 4 og 5 (sømmerum er allerede inkluderet).

Klipning i dobbelt stofflag

Fold stoffet til det halve på langs, med retsiden indad. Ægkanter ligger på hinanden. Hæft mønsterdelene på vrangen af stoffet, som vist i klippeplanen. Indtegn søm og sømmerum på stoffet langs papirmønsterets kanter. Klip delene ud langs disse linjer.

Det kan være nødvendigt at folde ægkanterne til midten af stoffet, så du får to stofkantfolder, ved hvilke forstykke og rygdel kan fasthæftes.

Eller du kan folde den ene ægkant mod midten af stoffet i samme bredde som mønsterdelen og hæfte forstykket hhv. forstykket og rygdel fast ved denne kantfold.

Klipning i enkelt stofflag

Klip ærmerne i enkelt stofflag på følgende måde: Bred stoffet ud, så det ligger med retsiden opad.

Hæft papirmønsterdelene på tyget med den tekstede side opad og

A B 1 Перед 1x
A B 2 Спинка 1x
A 3 Рукав 2x
A 4 Завязка 2x
A 5 Полоса для кулиски 2x
A 6 Пата / рукав 4x
B 7 Рукав 2x

ПЛАНЫ РАСКЛАДКИ НА ЛИСТАХ ВЫКРОЕК

ПОДГОТОВИТЬ БУМАЖНУЮ ВЫКРОЙКУ

Максимально точно определите размер по таблице размеров Burda. Главное правило – для блуз, платьев, жакетов и пальто основной меркой является обхват груди, а для юбок и брюк – обхват бедер. В случае необходимости выкройку можно скорректировать на несколько сантиметров.

AB

Вырезать из листа выкройк для ПЛАТЬЯ **A** детали 1–6, для БЛУЗОНЫ **B** детали 1, 2 и 7 нужного размера.

ВЫКРОЙКУ УДЛИНИТЬ ИЛИ УКОРОТИТЬ

Наша выкройка предназначена женщинам ростом 168 см. Если Вы выше или ниже, то выкройку можно удлинить или укоротить до нужной длины по линиям, маркированным «здесь удлинять или укорачивать»: это позволит сохранить правильные пропорции модели.

► Корректируйте выкройку только по определенным линиям и на одинаковое число сантиметров.

Это делается так:

Разрежьте выкройку по вычерченным вспомогательным линиям.

Для удлинения раздвиньте части детали выкройки на нужное число сантиметров.

Для укорачивания наложите части детали выкройки друг на друга на нужное число сантиметров и выровняйте боковые края.

РАСКРОЙ

ЛИНИЯ СГИБА (---) – это вычерченная на детали выкройки пунктирная линия, которую при раскрое двойной детали следует совместить со сгибом трикотажного полотна/ткани, а ни в коем случае не с линией шва или низа! На плане раскладки эта линия обозначает сгиб сложенного вдвое трикотажного полотна/ткани.

Детали выкройки, вычерченные на плане раскладки пунктирной линией, наложить на трикотажное полотно/ткань стороной с надписями вниз.

AB

Планы раскладки показывают наиболее рациональное расположение деталей бумажной выкройки на трикотажном полотне/ткани.

ПРИПУСКИ НА ШВЫ И ПОДГИБКУ НИЗА:

1,5 см – на подгибку низа, по всем остальным срезам и на швы, кроме деталей 4 и 5 (там припуски на швы уже учтены).

Раскрой из сложенной вдвое ткани/трикотажного полотна:

Ткань/трикотажное полотно сложить вдоль пополам, лицевой стороной вовнутрь, совместив кройки. Детали бумажной выкройки разложить на изнаночной стороне так, как показано на плане раскладки, и приколоть. Разметить припуски на швы и подгибку низа. Детали выкроить по вычерченным линиям.

В случае необходимости можно отвернуть кройки к линии середины отреза ткани/трикотажного полотна: в результате образуются два сгиба, вдоль которых можно приколоть выкройки переда и спинки.

Или отвернуть только одну кройку к линии середины отреза ткани/трикотажного полотна так, чтобы образовался один сгиб. Вдоль этого сгиба следует приколоть выкройки переда или переда и спинки.

Раскрой из разложенной в один слой ткани/трикотажного полотна:

Рукава выкраиваются из материала, разложенного в

Nåla fast pappersmönsterdelen en gång med den tryckta sidan **uppåt** och en gång med den tryckta sidan **nedåt** på tyget. Rita in sömsmånar och fälltillägg vid pappersmönstrens kanter på tyget med skräddarkrita. Klipp ut delarna vid dessa linjer.

MARKERING

AB
Innan du tar bort mönsterdelarna från tyget, måste du markera mönsterkonturerna (söm- och fälllinjer) och alla viktiga tecken och linjer på mönsterdelarna, t ex tvärstrecken, placeringslinjerna och sylinjerna. Det gör du bäst med hjälp av BURDA markeringspapper och med en kopieringssporre (se beskrivning i förpackningen) eller med knappnålar och skräddarkrita. Överför viktiga linjer med träckelstyg till tygets rätsida. **A:** Överför linjerna för banddragskon med träckelstyg till tygets rätsida.

MELLANLÄGG

A
Klipp till mellanlägg enl teckning och pressa fast det på tygets avigsida. Överför mönsterkonturerna till mellanlägget.

SÖMNADESBESKRIVNING

Vid hopsyningen ligger alla tygdelar räta mot räta.

Överför alla linjer i mönsterdelarna med träckelstyg till tygets rätsida.

Tips för sömnad i stretchtyger
Bäst resultat får man, om man syr i stretchtyger med en overlockmaskin. Sömmarna blir mycket elastiska så att de inte rivs sönder när man bär plagget. Sy sömmarna med ett specialstyg för elastiska tyger eller med smalt inställda sicksackstyg, om du inte har en overlockmaskin. Se till att symaskinens trådspänning inte är för hård. Sätt in en JERSEYNÄL i symaskinen när du syr i finmaskigt tyg. Dess kulspets kan inte skada maskorna.

1 Sy invikta kanter (t ex på fällen) med TVILLINGNÄLEN. Man syr från tygets rätsida med två övertrådar och en undertråd med rak stygninställning. Undertråden bildar sicksackstyg. På detta sätt tåjer sig inte tyget vid sömnaden och sömmen blir elastisk.

AB
KLÄNNING / SHIRT
Axelsömmar
Lägg framstycket räta mot räta på bakstycket, träckla sidsömmarna (sömnnummer 1) och sy. Sicksacka och pressa isär sömsmånerna.

Halsringning
Klipp av 5 cm br ORGANZABAND en bit i samma vidd som halsringningen plus 2 cm. Sluta bandet till en ring, klipp ner sömsmånerna och pressa mot en sida.

2 Vik bandet dubbelt så att sömsmånerna ligger inneslutna i sömmen och kanten på den nedre hälften skjuter lite utanför. Pressa vikiningskanten.

➔ Klipp ner sömsmånen vid halsringningen till 0,5 cm.

3 Sicksacka och pressa in sömsmånen. Nåla fast kanten vid vikiningskanten på organzabandet; sömmen möter en axelsöm. Sy fast kanten smalt (3a).

➔ Sy i KNAPPHÅL för band-resårdragskon (A) resp dragskon för snödret (B) i framstycket (vänster) enl markering, ta samtidigt med en liten tygbit på insidan. Klipp sedan ner tyget till tätt intill styggen.

A
Stjpar / ærmar

4 Nåla fast vardera en slejf med mellanlägg räta mot räta på en slejf utan mellanlägg, sy ihop kanterna på varandra enl teckningen. Klipp ner sömsmånerna, klipp av snett i hörnen. Vänd slejfen. Träckla kanterna, pressa och kantsticka smalt. Sicksacka den öppna änden. Sy i KNAPPHÅL. Nåla fast slejfen enl teckning med den öppna änden på ärmens avigsida. Sy fast slejfen enl markering (4a).

MARKERING

AB
Inden du fjerner mønsterdelene fra stoffet, skal mønsterkonturerne (søm- og sømmerumslinjer) samt vigtige tegn og linjer, f.eks. tværstreger, tilsyningslinjer og sylinjer markeres. Dette er nemmest med BURDA kopipapir og kopihjulet (se vejledningen i pakningen) eller med knappenåle og skrädderkridt. **A:** Overfør linjerne til løbegangen til stoffets retside med risting.

INDLÆG

A
Klip indlæggene, som vist på tegningerne og stryg dem på vrangen af stofdelene. Mønsterkonturerne markeres på indlæggene.

SYNING

Ved sammensyningen ligger stoffets retsider mod hinanden. Alle linjer i mønsterdelene overføres til stoffets retside med ritråd.

Råd om forarbejdning af elastiske stoffer
Du opnår en optimal forarbejdning af elastiske stoffer med en overlockmaskine. Sømmene bliver meget elastiske og brister derfor ikke ved brug. Har du ingen overlockmaskine, sys sømmene istedet med en stræksøm eller med smalt indstillede sik-sak-sting. Pas på, at trådspændingen ikke er for stram. Til syning i fintmaskede stoffer, skal du sætte en JERSEYNÄL i din symaskine, da spidsen på den ikke beskadiger maskerne.

1 Til sømning af kanterne (f.eks. sømmen forneden) skal du anvende en TVILLINGENÄL. Sy fra stoffets retside med to overtråde, en undertråd og lige sting-indstilling. Undertråden danner sik-sak-sting. På denne måde strækker stoffets sig ikke under syning og sømmen bliver elastisk.

AB
KJOLE / SHIRT
Skuldर्सømme
Læg forstykket ret mod ret på rygdelen, ri- (sømtal 1) og sy skuldर्सømmene. Sik-sak sømrummene og pres dem fra hinanden.

Halsudskæring
Klip det 5 cm brede ORGANZABÅND af i samme vidde som halsudskæringen plus 2 cm. Sy båndet sammen til en runding. Klip sømrummene smallere og pres dem til den ene side.

2 Fold båndet til det halve i bredden således, at sømrummene fra sømmen ligger inde i båndet og båndets nederste kant rager lidt længere ud end den øverste kant. Pres kantfolden.

➔ Klip sømrummet ved halsudskæringen tilbage til 0,5 cm.

3 Sik-sak sømrummet og pres det mod vrangen. Hæft halsudskæringskanten på organzaens kantfold; sømmen mødes med den ene skuldørsøm. Sy kanten smalt fast (3a).

➔ Indarbejd KNAPHULLER til bånd-løbegangen (A) hhv. snor-løbegangen (B) i forstykket (venstre side) som markeret - tag et lille stofstykke med på indersiden til forstærkning. Klip efterfølgende stofstykket af helt inde ved stingene.

A
Strop / ærmer

4 Hæft hver strop med indlæg ret mod ret på en strop uden indlæg, sy kanterne på hinanden, som vist på tegningen. Klip sømrummene smallere, klip dem skråt af ved hjørnerne. Vænd stroppen. Ri kanterne, pres dem og sy dem med en smal stikning. Sik-sak den åbne ende. Indarbejd KNAPHULLET. Ri, med den åbne ende, stropperne på vrangen af ærmerne, som indteget. Sy stropperne fast, som markeret (4a).

РАЗМЕТКА

AB
Прежде чем откалывать детали бумажной выкройки от деталей кроя, вычертите контуры деталей выкройкой (линии швов и низа), а также переведите на изнаночную сторону деталей кроя важную разметку, например поперечные метки и линии совмещения и отделочных строчек, с помощью копировального колесика и копировальной бумаги BURDA – см. инструкцию на упаковке бумаги. Эту операцию можно выполнить также с помощью портновских булавок и мелка. **A:** линии кулиски перевести на лицевые стороны деталей кроя сметочными стежками.

ПРОКЛАДКА

A
Детали выкроить из прокладки по рисункам и приутюжить на изнаночные стороны соответствующих деталей кроя. Контуры деталей перевести на прокладку.

ПОШИВ

При стачивании складывайте детали кроя лицевыми сторонами.
Все линии разметки перевести на лицевые стороны деталей кроя сметочными стежками.

Рекомендации по работе с трикотажными полотнами:
Для работы с трикотажными полотнами лучше всего использовать оверлок – в этом случае швы получаются эластичными и не рвутся при носке изделия. При отсутствии оверлока следует стачивать детали кроя специальной эластичной строчкой или узкой зигзагообразной строчкой, установив оптимальное натяжение нитки в швейной машине. Для работы с тонкими трикотажными полотнами необходимо использовать специальную ИГЛУ ДЛЯ ТРИКОТАЖА со скругленным кончиком, который не рвет, а раздвигает петли трикотажа.

1 Для настрачивания подгибков (например, подгибки низа) следует использовать ДВОЙНУЮ ИГЛУ для швейной машины, которая дает две параллельные прямолинейные строчки с лицевой стороны изделия и зигзагообразную строчку с изнаночной стороны. При этом трикотаж не растягивается, а шов получается эластичным.

AB
ПЛАТЬЕ / БЛУЗОН
Плечевые швы
Перед сложить со спинкой лицевыми сторонами, сметать и стачать плечевые срезы (контрольная метка 1). Припуски швов обметать и разутюжить.

Горловина
От ЛЕНТЫ ИЗ ОРГАНЗЫ шириной 5 см отрезать отрезок длиной, равной длине среза горловины плюс 2 см. Отрезок ленты стачать в кольцо. Припуски шва срезать близко к строчке и заутюжить в одну сторону.

2 Ленту сложить вдоль почти пополам, изнаночной стороной вовнутрь, при этом верхний край внутренней половинки слегка выступает за верхний край внешней половинки.

➔ Припуск по срезу горловины срезать до ширины 0,5 см.

3 Припуск по срезу горловины обметать и заутюжить на изнаночную сторону. Край горловины наложить на ленту из органзы вдоль сгиба, совместив шов ленты с плечевым швом. Край горловины настроить в край (3a).

➔ ПЕТЛИ обметать на перед (с изнаночной стороны) по разметке для эластичной ленты (A) или шнура (B), подложив лоскутки ткани. После выполнения петель лоскутки аккуратно срезать близко к стежкам.

A
Паты / рукава

4 Дублированные и не дублированные прокладкой детали пат сложить попарно лицевыми сторонами и стачать срезы так, как показано на рисунке. Припуски швов срезать близко к строчке, на уголках – наискосок. Паты вывернуть, края выметать, приутюжить и отстрочить в край. Открытые концы пат обметать. Обметать по ПЕТЛЕ. Каждую пату наложить открытым концом на изнаночную сторону рукава по разметке, приколоть и настроить (4a).

B

Ärmens nederkant / Organzaband

Klipp ner ärmfållen och sy fast kanten som vid text och teckningar 3 på en kant av organzabandet.

AB

Sy fast ärmarna

5 Nåla fast ärmerna räta mot räta vid ärringningen, tvärstreken 2 på ärm och framstycke möter varandra. Tvärstrecket på ärmkullen möter axelsömnen. Träckla och sy fast ärmerna. Klipp ner sömsmånerna, sicksacka dem ihopållna och pressa in dem i fram- och bakstycket.

Ärm- och sidsömmar

6 Lägg framstycket räta mot räta på bakstycket, vik ärmerna på längden, rätsidan inåt. Träckla och sy ärm- och sidsömmarna (sömmnummer 3), ändarna på ärmarnas sättningssöm möter varandra. Klipp ner sömsmånerna, sicksacka dem ihopållna och pressa dem mot en sida.

A

Ärmfåll

7 Pressa in fällen, vik in och träckla fast. Sy fast fällen smalt.

Pressa in fällen och sy fast den med TVILLINGNÅLEN 1,2 cm br, om du syr i **jersey** (se text och teckning 1).

Sy fast KNAPPAR för ärmlejfarna över de sydda kryssen på ärmens rätsida.

Band- / Resårdragsko

8 Lägg slåarna (del 5) räta mot räta, sy mittsömnen. Pressa isär sömsmånerna. Pressa slås långsidor mot mitten. Nåla fast slån över de markerade linjerna på klänningens avsigda. Börja och sluta i en sidsöm och vik in ändarna. Sy fast slån från klänningens rätsida vid de markerade linjerna.

Band (del 4)

9 Vik remsan på längden, rätsidan inåt. Sy 0,7 cm bredvid vikkingskanten. Klipp ner sömsmånerna. Klipp inte av trådarna för kort, trä dem på en stoppnål och knyt ordentligt. Skjut in nålen med ögat först genom kanalen (9a). Skjut in vardera en bandände och sy ihop kanterna för hand.

10 Sy fast banden vid resårbandets ändrar och dra in dem med hjälp av en säkerhetsnål genom knapphålen i slån.

Fåll / Organzaband

Klipp ner fällen och sy fast kanten som vid text och teckningar 3 på en kant av organzabandet.

B

Sicksacka **fållen**, pressa in och sy fast enl markering för dragskon för snöret. Vid **jersey** sy med TVILLINGNÅLEN (se text och teckning 1).

Dra in SNÖRET med hjälp av en säkerhetsnål genom knapphålen i fällen, linda för detta en bit tejpt runt en snörände. Gör knutar i snörändarna.

B

Nederste ærmekant / organzabånd

Klip ærmesømmen tilbage og sy den på den ene kant af organzabåndet, som vist ved tekst og tegningerne 3.

AB

Sy ærmer fast

5 Hæft ærmet ret mod ret på ærmegabet; tværstregerne 2 fra ærme og forstykke mødes. Tværstregen i ærmekuplen mødes med skuldersømmen. Ri- og sy ærmet fast. Klip sømrummene smallere, sik-sak samlet over dem og pres dem ind i forstykke og rygdel.

Ærme- og sidesømme

6 Læg forstyket ret mod ret på rygdel, fold ærmerne på langs med retsiden indad. Ri- (samtal 3) og sy ærme- og sidesømme; enderne af ærmetilsætningssømmen mødes. Klip sømrummene smallere, sik-sak samlet over dem og pres dem til den ene side.

A

Ærmesøm

7 Pres sømmen mod vrangen, buk den om og ri den fast. Sy sømmen smalt fast.

Ved **jersey**: Pres sømmen mod vrangen og sy den fast i 1,2 cm bredde med TVILLINGNÅLEN (se tekst og tegning 1).

Sy, til ærmestroppe, EN KNAK over det syede kryds på retsiden af hvert ærme.

Bånd- / elastik-løbegang

8 Læg besætningerne (del 5) ret mod ret, sy midtersømmen. Pres sømrummene fra hinanden. Pres besætningens lange kanter til midten. Hæft besætningen over de markerede linjer på vrangen af kjolen. Begynd hhv. slut fasthæftningen ved den ene sidesøm, hvor også enderne bukkes om. Sy besætningen fast i de markerede linjer på retsiden af kjolen.

Bånd (del 4)

9 Fold hvert bånd på langs med retsiden indad. Sy i 0,7 cm bredde fra kantfalten. Klip sømrummene smallere. Klip ikke trådene for korte, tråd dem i en stoppenål og bind dem fast til denne. Skub nålen med øjet forrest igennem båndet (9a). Skub den ene ende af båndet mod vrangen og sy, i hånden, kanterne til hinanden.

10 Sy båndene på enderne af elastikken og før delene igennem knaphullerne i besætningen med hjælp af en sikkerhedsnål.

Søm / organzabånd

Klip sømmen tilbage og sy den på den ene kant af organzabåndet, som vist ved tekst og tegningerne 3.

B

Sik-sak **sømmen**, pres den mod vrangen og sy den fast, som markeret til snor-løbgangen. Ved **jersey**: Sy sømmen fast med TVILLINGNÅLEN (som vist ved tekst og tegning 1).

Vikl tape om den ene ende af snoren og før den, med hjælp af en sikkerhedsnål, ind i sømmen igennem knaphullerne. Bind knude for snorens ender.

B

Нижние края рукавов / лента из органзы

Припуски на подгибку низа рукавов срезать и настрочить края на ленту из органзы – см. пункт и рис. 3.

AB

Рукава втачать

5 Каждый рукав сложить с изделием лицевыми сторонами и вколоть в открытую пройму, совместив поперечные метки 2 на рукаве и перед, а также поперечную метку на окате с плечевым швом. Рукав вметать и втачать. Припуски шва срезать близко к строчке, обметать вместе и заутюжить на перед и спинку.

Швы рукавов и боковые швы

6 Перед сложить со спинкой лицевыми сторонами, рукав сложить вдоль, лицевой стороной вовнутрь. С каждой стороны единой строчкой выполнить шов рукава и боковой шов (контрольная метка 3), совместив концы шва втачивания рукава. Припуски шва срезать близко к строчке, обметать вместе и заутюжить в одну сторону.

A

Подгибка низа рукава

7 Припуск на подгибку низа заутюжить на изнаночную сторону, подвернуть, приметать и настрочить в край.

У платья из **трикотажного полотна** припуск на подгибку низа заутюжить на изнаночную сторону и настрочить ДВОЙНОЙ ИГЛОЙ на расстоянии 1,2 см (см. пункт и рис. 1).

ПУГОВИЦЫ для пат рукавов пришить на лицевые стороны рукавов поверх швов притачивания концов пат.

Полоса / кулиски

8 Полосы (деталь 5) сложить лицевыми сторонами и выполнить средний шов. Припуски шва разутюжить. Продольные срезы заутюжить к линии середины. Полосу наложить на изнаночную сторону платья по разметке и приколоть, совместив концы полосы у одного из боковых швов. Концы полосы подвернуть. С лицевой стороны платья настрочить полосу по разметке.

Завязки (деталь 4)

9 Каждую завязку сложить вдоль, лицевой стороной вовнутрь, и проложить строчку на расстоянии 0,7 см от сгиба. Припуски шва срезать близко к строчке. Концы ниток на одном конце шва оставить длинными. Одну нитку вдеть ушко штопальной иглы, концы ниток связать. Иглу проташить сквозь завязку ушком вперед (9a). Припуски на одном конце завязки заправить вовнутрь, конец зашить вручную.

10 Завязки пришить к концам эластичной ленты. Ленту вдеть с помощью английской булавки в кулиску талии через петли.

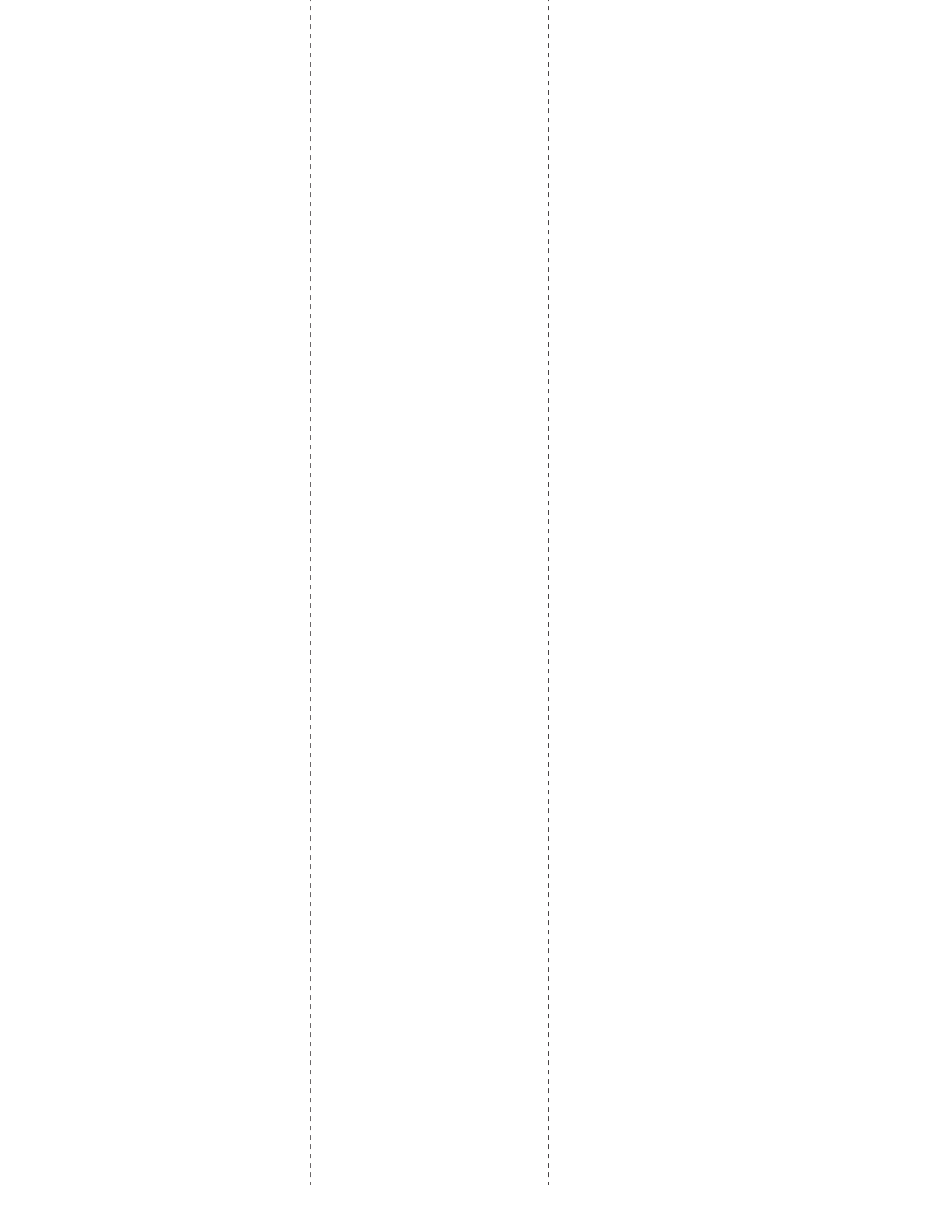
Подгибка низа / лента из органзы

Припуск на подгибку низа срезать и настрочить нижний край платья на ленту из органзы – см. пункт и рис. 3.

B

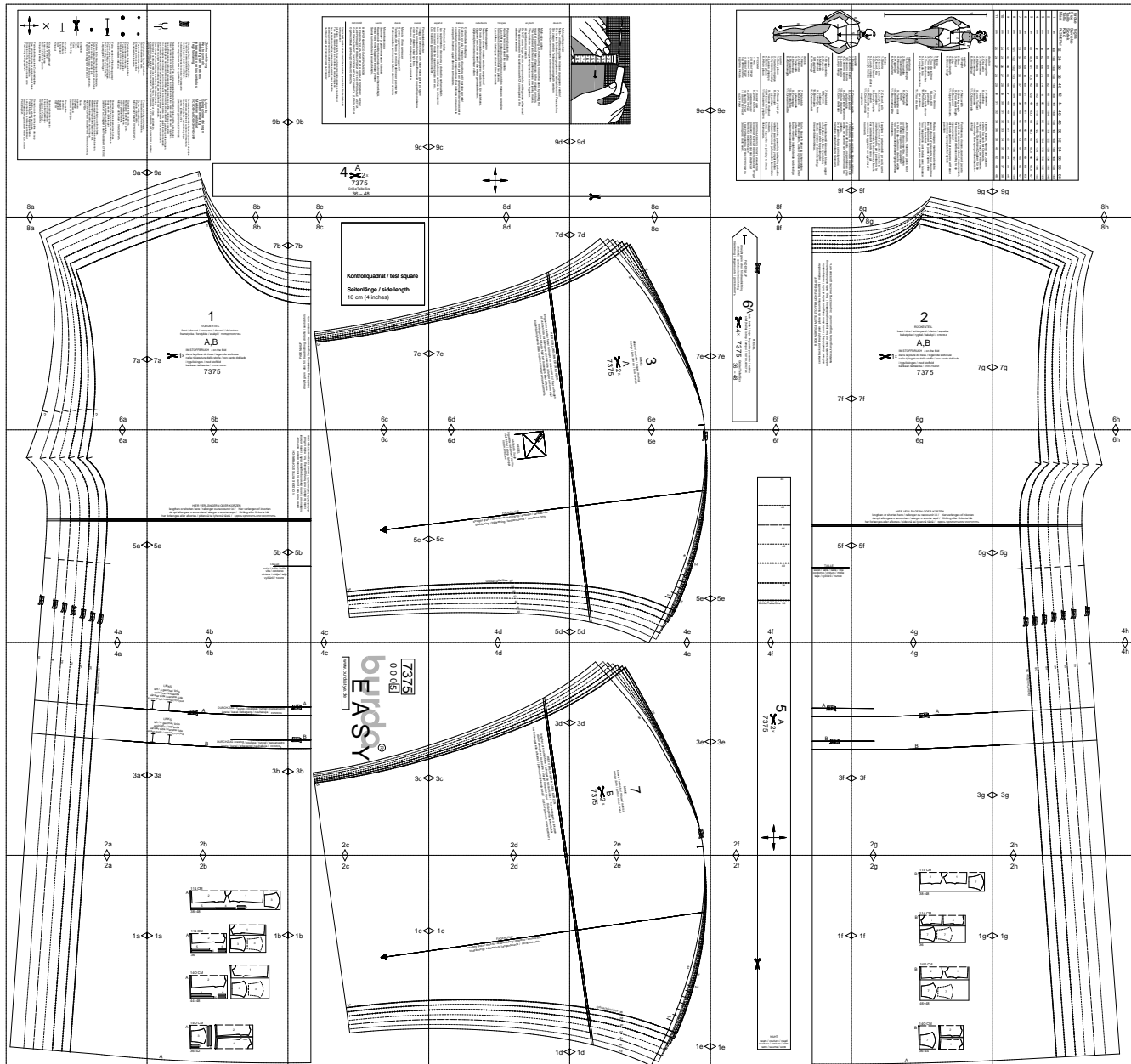
Припуски на **подгибку низа** обметать, заутюжить на изнаночную сторону и настрочить по разметке для кулиски, на блузоне из трикотажного полотна – ДВОЙНОЙ ИГЛОЙ (см. пункт и рис. 1).

ШНУР вдеть в кулиску через петли с помощью английской булавки, обмотав один конец шнура клеевой лентой. На концах шнура завязать по узелку.



burda Download-Schnitt

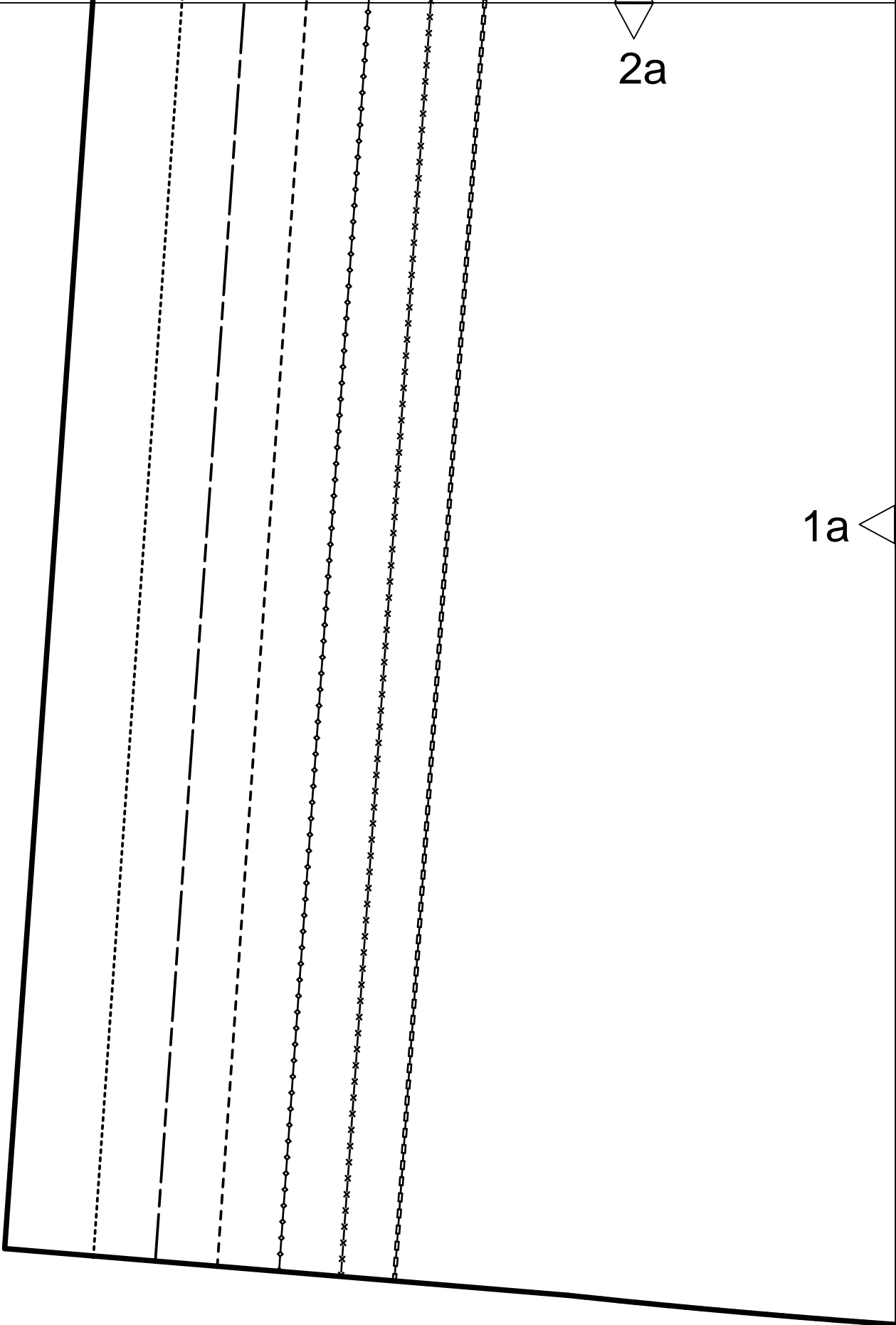
Modell 7375



Copyright 2010 by Verlag Aenne Burda GmbH & Co. KG, Am Kestendamm 1, D-77652 Offenburg

Sämtliche Modelle, Schnittteile und Zeichnungen stehen unter Urnehmerschutz, gewerbliches Nacharbeiten ist untersagt.

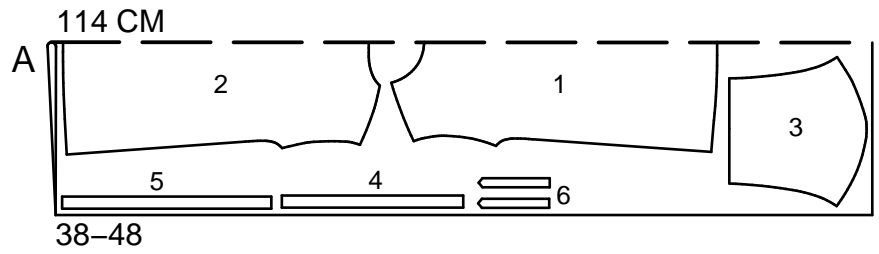
Der Verlag haftet nicht für Schäden, die durch unsachgemäße Handhabung des Schnitts, der Materialien, unsachgemäße Ausführung der Tipps und Anleitungen oder unsachgemäße Nutzung der Modelle entstehen.



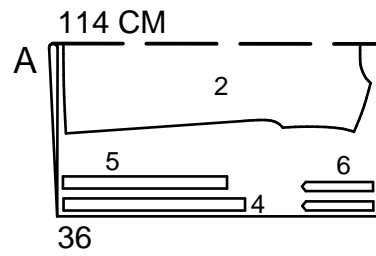
2a

1a

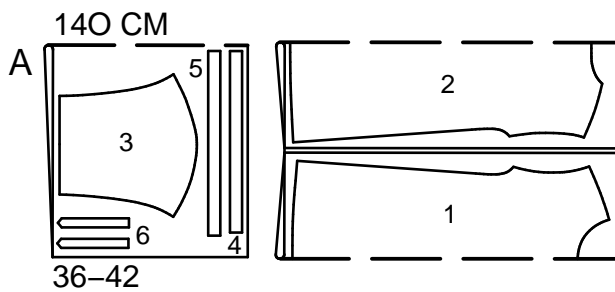
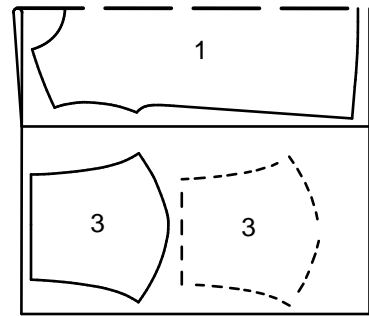
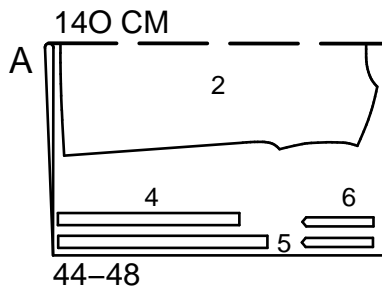
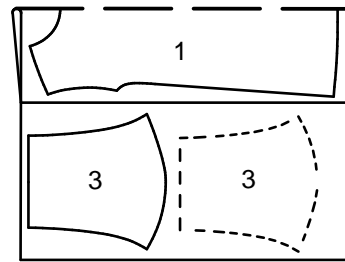
2b



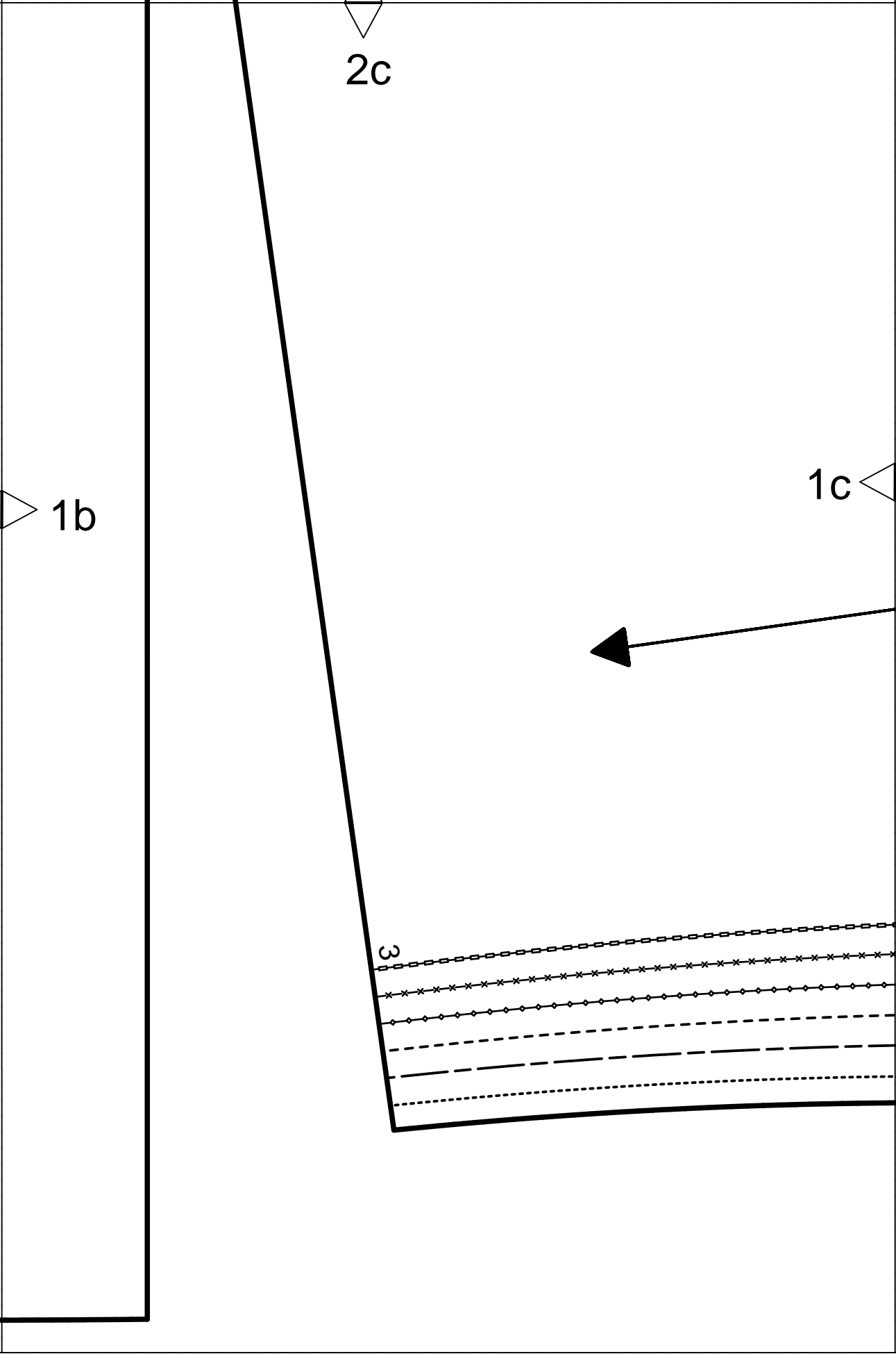
1a



1b



A



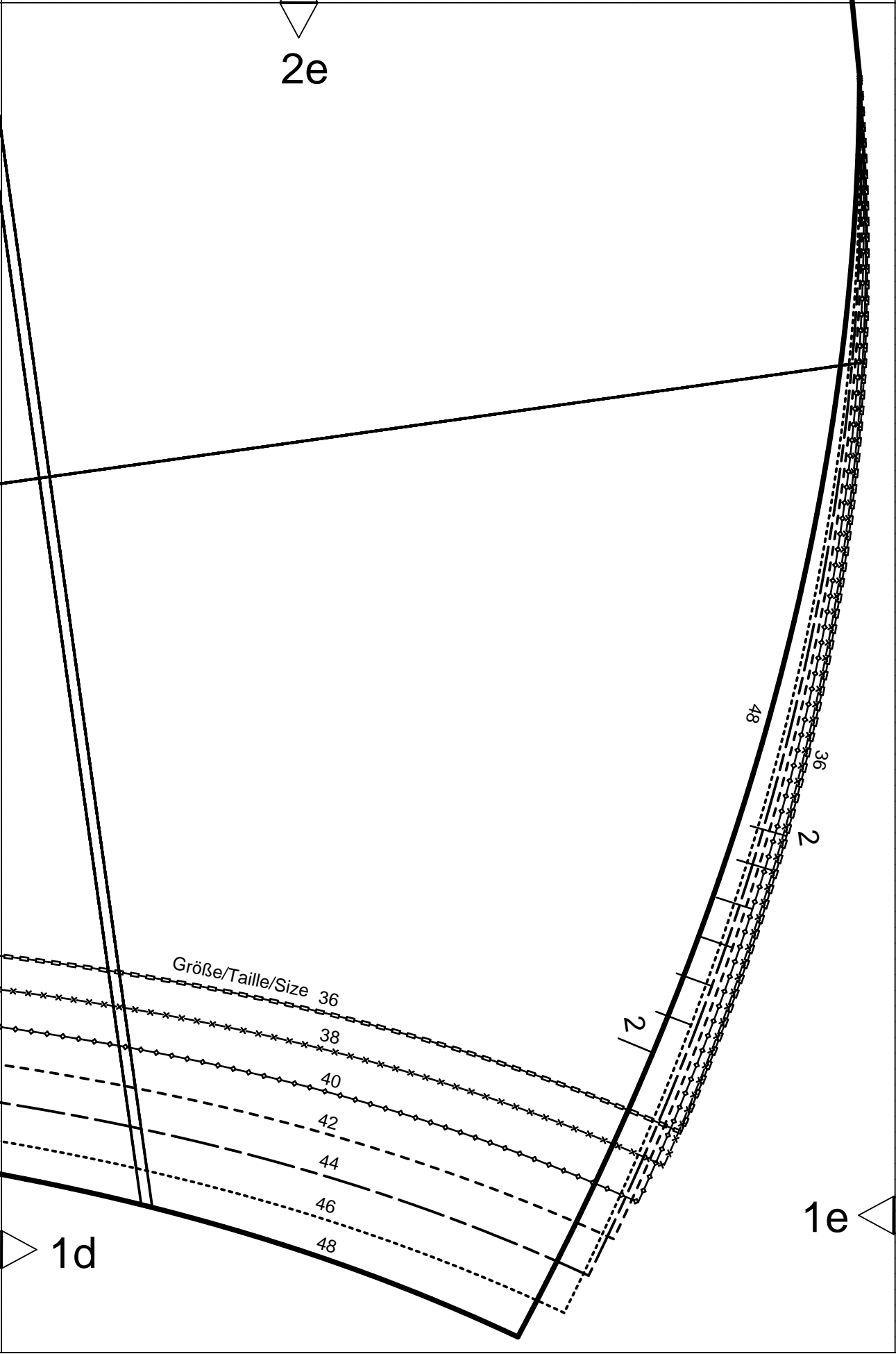
2d

1c

FADENLAUF

straight grain / droit fil / draadrichting / drittofilo / sentido hilo
tråddriktning / tråddretning / langansuunta / ДОЛЕВАЯ НИТЬ


1d





2f



1f 

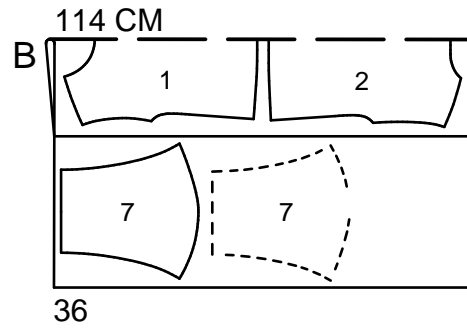
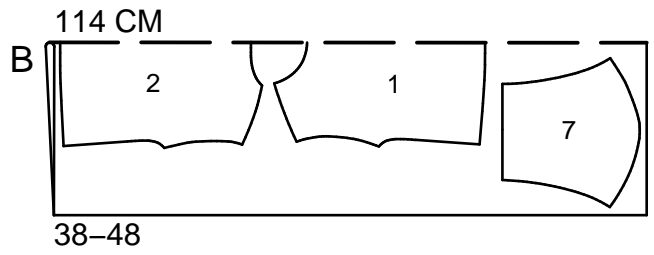


1e

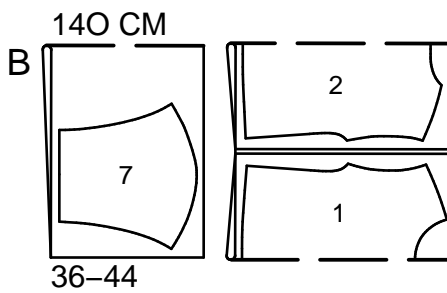
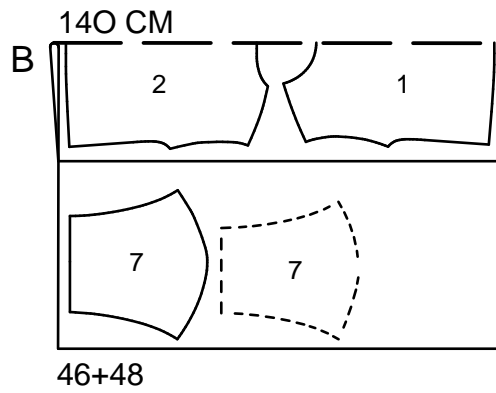
NAHT

seam / couture / naad
cucitura / costura / söm
søm / sauma / шов

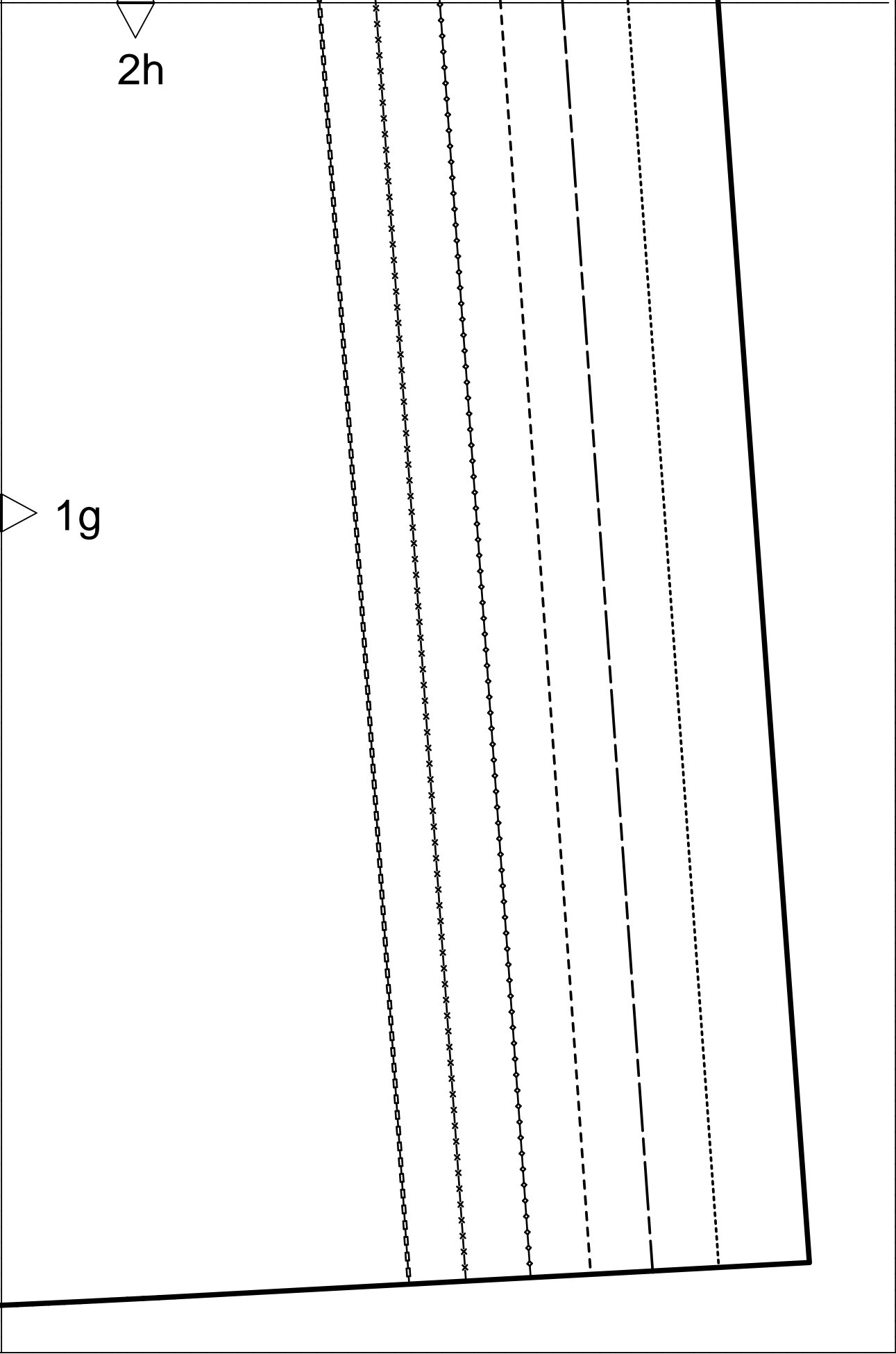
2g

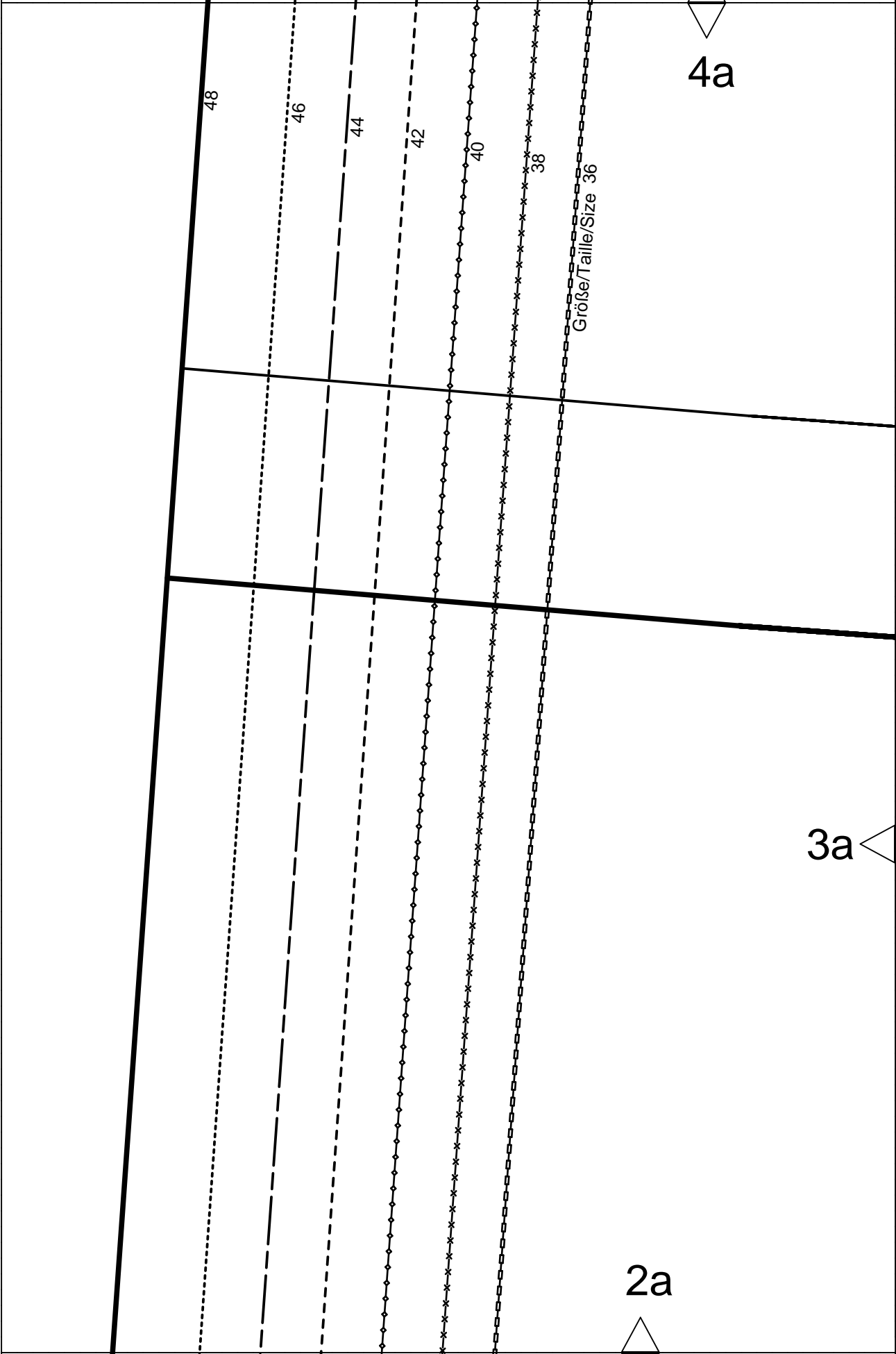


1g



A





4b

LINKS

left / à gauche / links
a sinistra / izquierda
vänster sida / venstre side
vasen puoli / ЛЕВАЯ СТОРОНА



A

DURCHZUG / casing / coulisse / tunnel / passanastro
jareta / kanal / løbegang / nauhakuja / КУЛИСКА

LINKS

left / à gauche / links
a sinistra / izquierda
vänster sida / venstre side
vasen puoli / ЛЕВАЯ СТОРОНА

B

DURCHZUG / casing / coulisse / tunnel / passanastro
jareta / kanal / løbegang / nauhakuja / КУЛИСКА

3a

3b

2b

7375

0005

www.burdastyle.de

burda[®]
style

4c

A



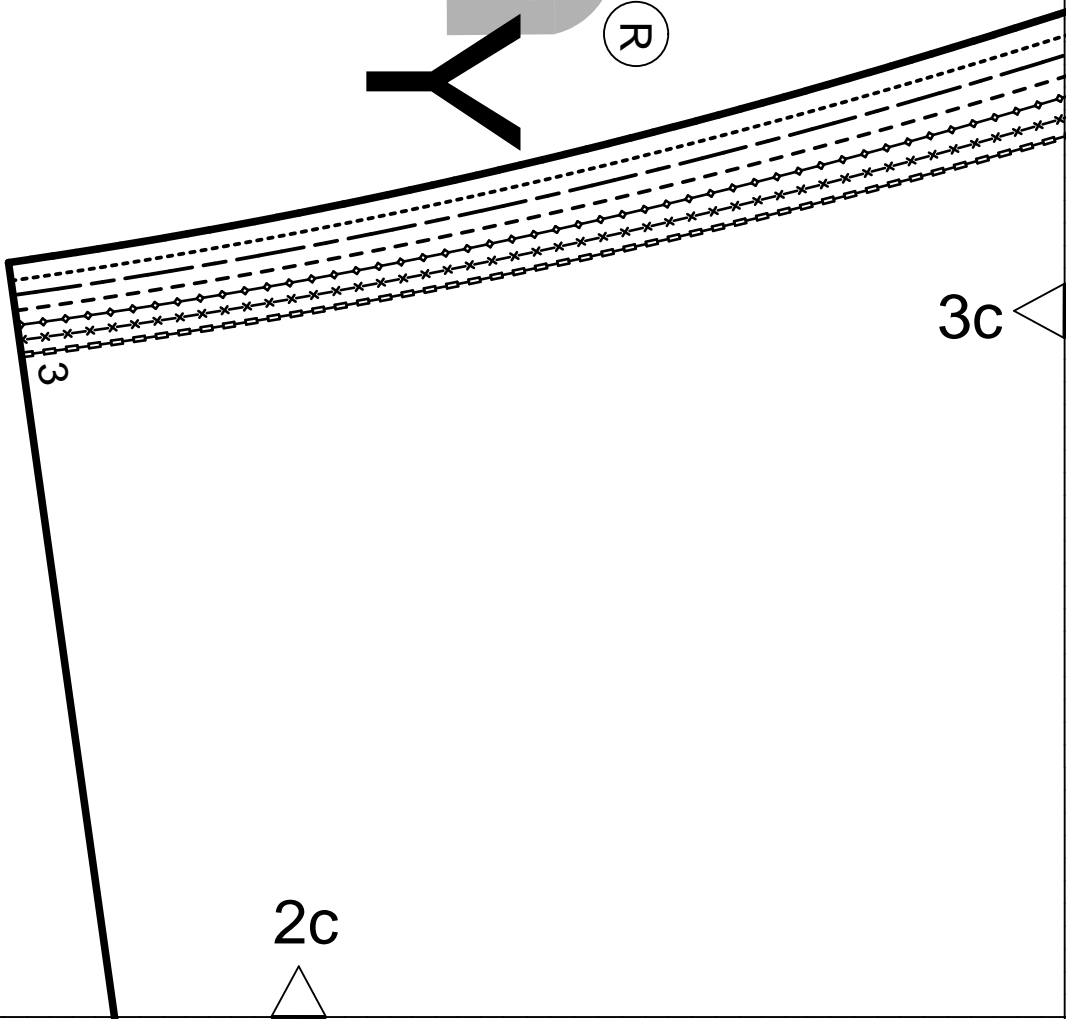
B



3b

3c

2c



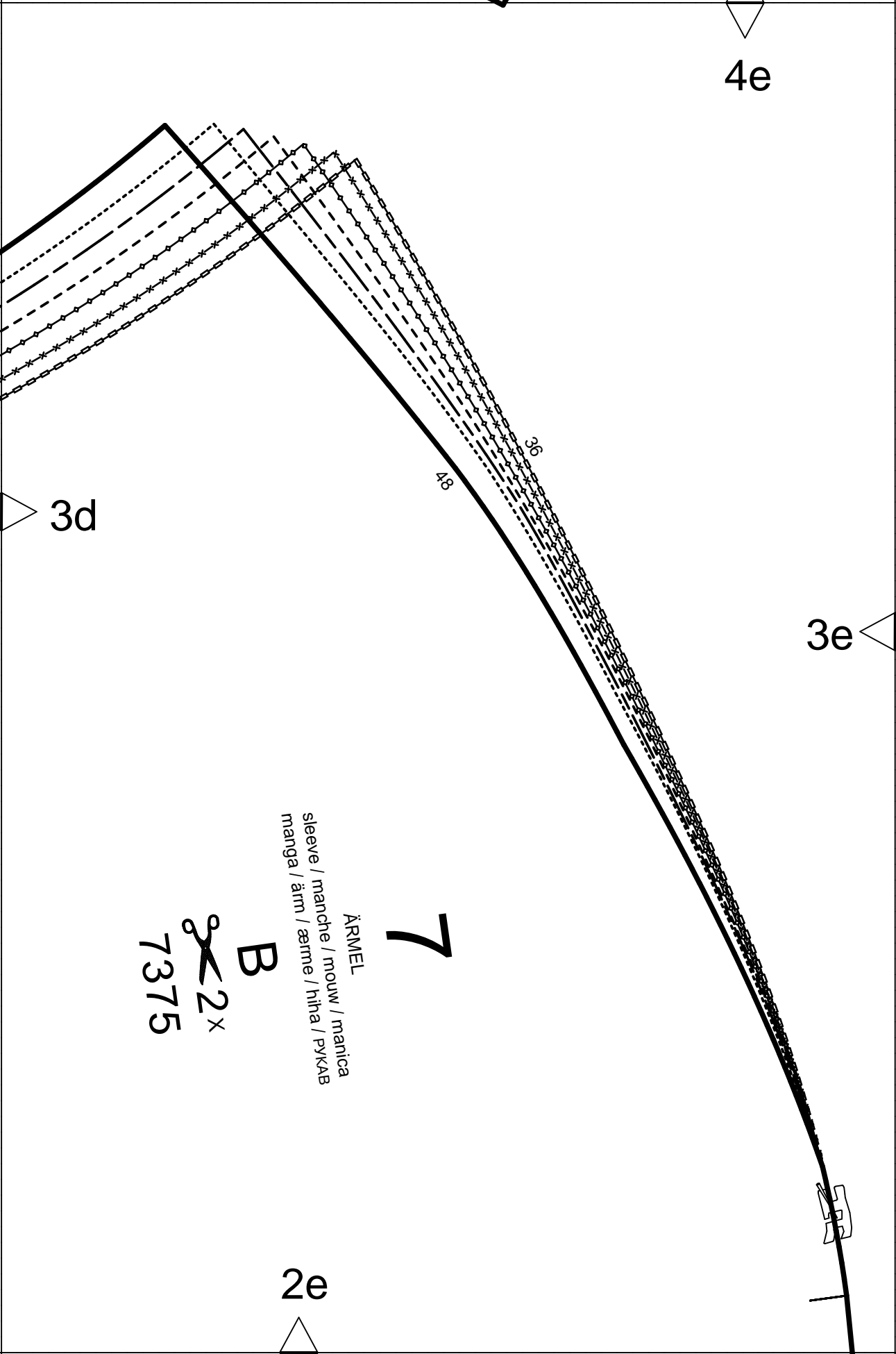
4d

3d

3c

2d

HIER VERLÄNGERN ODER KÜRZEN
lengthen or shorten here / rallonger ou raccourcir ici / hier verlängern of inkorten
da qui allungare o accorciare / alargar o acortar aquí / förläng eller förkorta här
her forlænges eller atkortes / pidennä tai lyhennä tästä / здесь удлинить или укоротить



<div data-bbox="206 1822 270 1881" data-label="Text">2f</div> <div data-bbox="206 1901 270 1960" data-label="Image"> </div> <div data-bbox="0 882 141 950" data-label="Text"> <div data-bbox="0 882 51 950" data-label="Image"> </div> 3e </div>	<div data-bbox="463 1666 695 1911" data-label="Image"> </div> <div data-bbox="470 568 701 842" data-label="Text"> <div data-bbox="592 568 701 646" data-label="Text">5</div> <div data-bbox="611 695 682 764" data-label="Text">A</div> <div data-bbox="540 656 605 833" data-label="Image"> </div> <div data-bbox="470 666 534 833" data-label="Text">7375</div> </div> <div data-bbox="515 68 579 137" data-label="Text"> <div data-bbox="515 0 579 58" data-label="Image"> </div> 4f </div>		<div data-bbox="1165 1205 1288 1283" data-label="Text"> <div data-bbox="1230 1215 1288 1283" data-label="Image"> </div> 3f </div> <div data-bbox="1011 548 1159 646" data-label="Text"> <div data-bbox="1011 548 1056 607" data-label="Text">A</div> <div data-bbox="1049 578 1159 646" data-label="Image"> </div> </div> <div data-bbox="1036 852 1184 950" data-label="Text"> <div data-bbox="1036 852 1081 911" data-label="Text">B</div> <div data-bbox="1081 882 1184 950" data-label="Image"> </div> </div>
--	--	--	---

4g

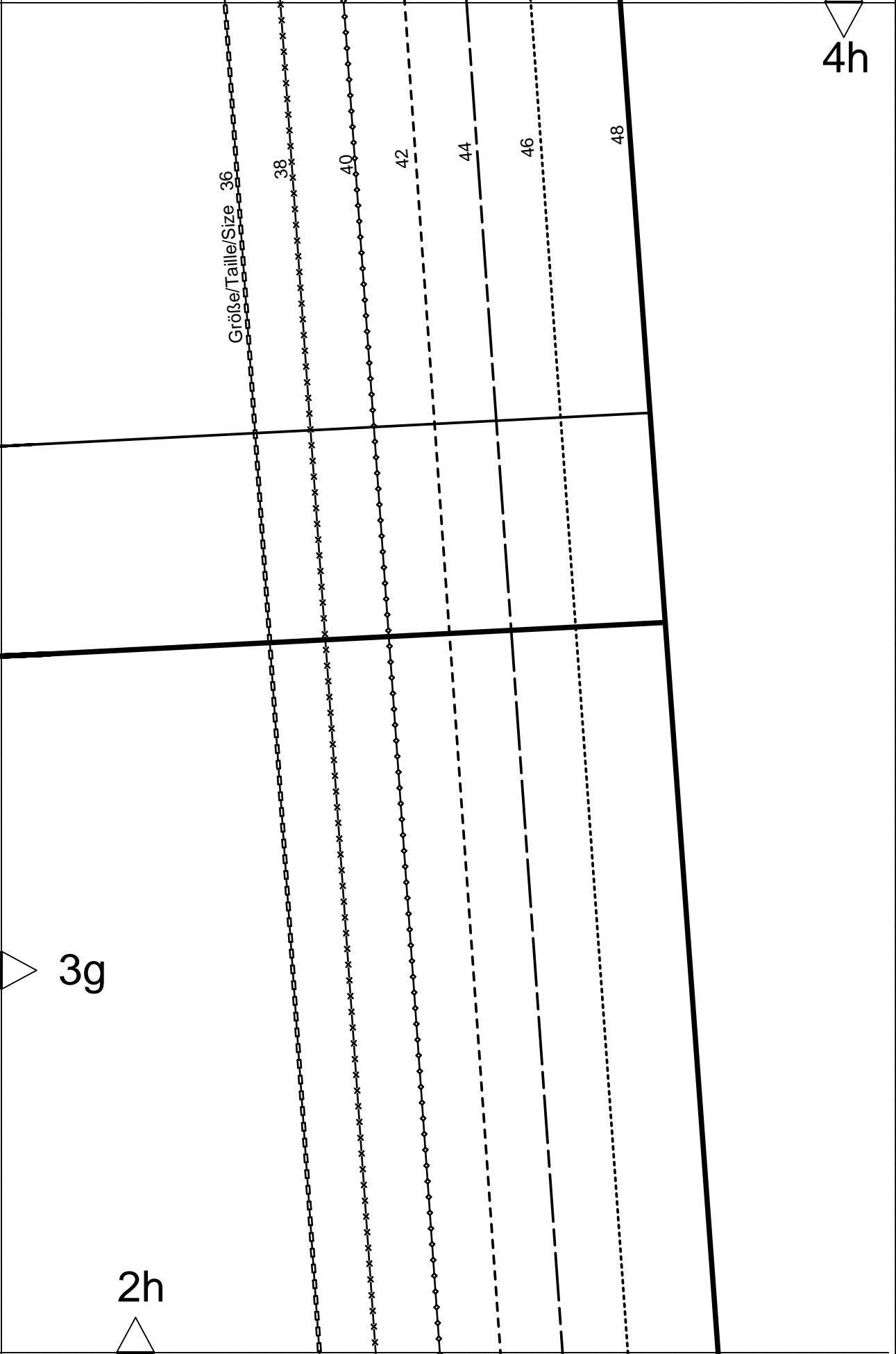
A

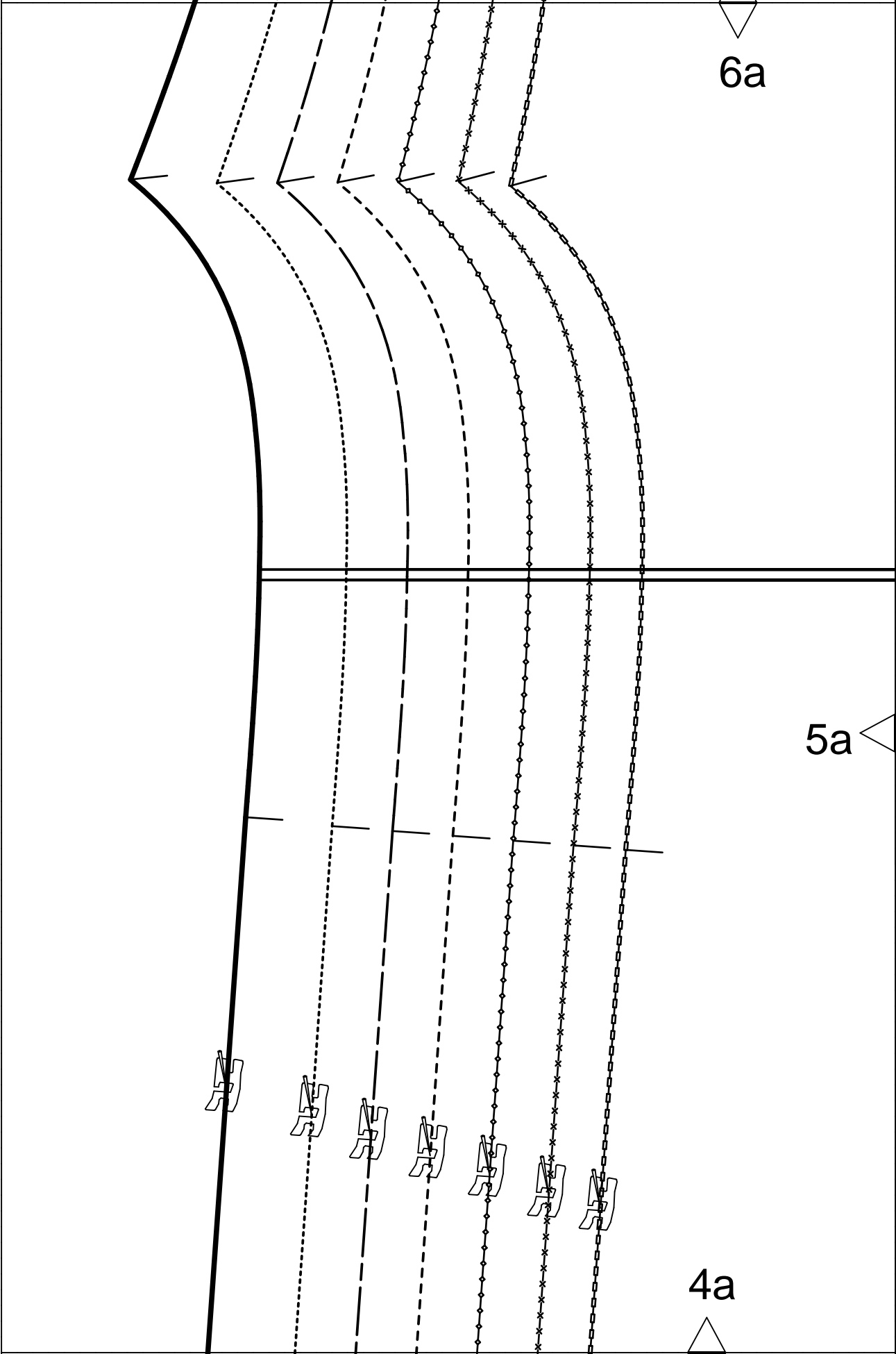
B

3f

3g

2g





6b

HIER VERLÄNGERN ODER KÜRZEN

lengthen or shorten here / rallonger ou raccourcir ici / hier verlengen of inkorten
da qui allungare o accorciare / alargar o acortar aquí / förläng eller förkorta här
her forlænges eller afkortes / pidennä tai lyhennä tästä / ЗДЕСЬ УДЛИНИТЬ ИЛИ УКОРОТИТЬ

5a

5b

TAILLE

waist / taille / taille
vita / contorno
cintura / midje / talje
vyötärö / ТАЛИЯ

4b

VORDERE MITTE STOFFBRUCH
center front fold / pliure du tissu milieu devant / stofvouw middenvoor / centro davanti ripiegatura stoffa / centro anterior canto de doblez / mitt fram,tygvikning / forr. midte stoffold etukeskikohta kankaan taite / линия середины переда сгиб

5b

5c

6c

4c

VORDERE MITTE STOFFBRUCH

center front fold / pliure du tissu milieu devant / stofvouw middenvoor / centro davanti ripiegatura stoffa / centro anterior canto de doblez / mitt fram,tygvikning / forr. midte stoffold etukeskikohta kankaan taite / линия середины ПЕРЕДА СГИБ

5b

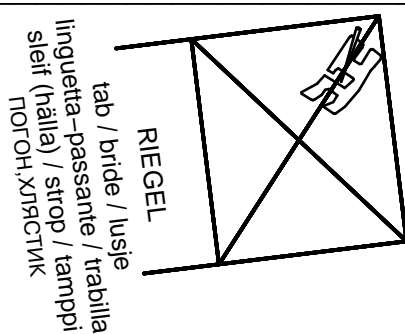
5c

6c

4c

A large Greek letter Omega (Ω) is written on the left side of the page, spanning across the first three rows of handwriting practice lines. The symbol is formed by a solid top line, a dashed middle line, and a solid bottom line, all slanted upwards from left to right.

6d



FADENLAUF

straight grain / droit fil / draadrichting / drittofilo / sentido hilo
tråddriktning / trådretning / langansuunta / ДОЛЕВАЯ НИТЬ

5c

Größe/Taille/Size 36

38

40

42

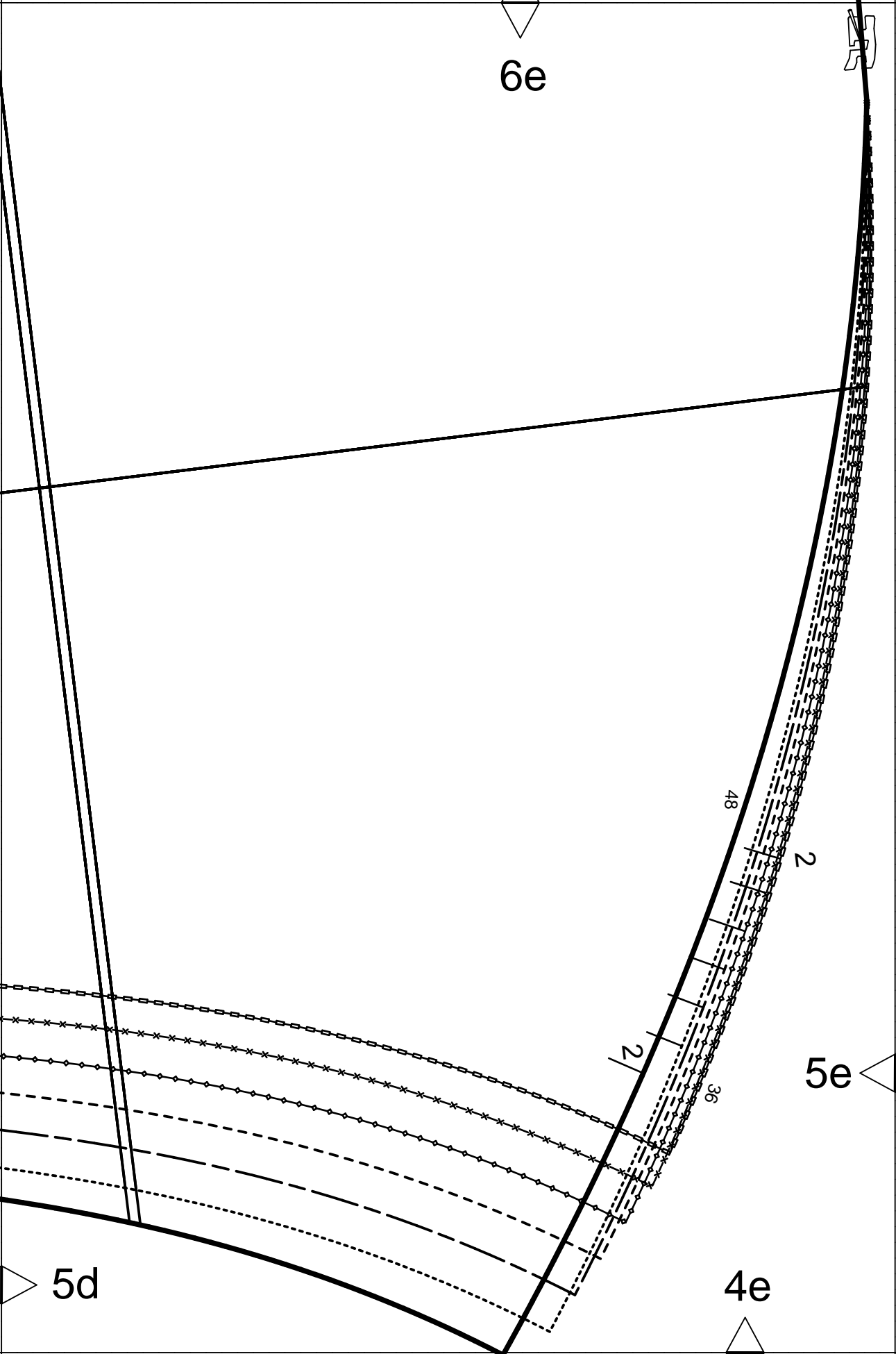
44

46

48

4d

5d



6f

48

46

44

42

40

38

Größe/Taille/Size 36

4f

5e

5f

TAILLE

waist / taille / taille / vita
contorno / cintura / midje
talje / vyötärö / ТАЛИЯ

6g

HIER VERLÄNGERN ODER KÜRZEN

lengthen or shorten here / rallonger ou raccourcir ici / hier verlengen of inkorten

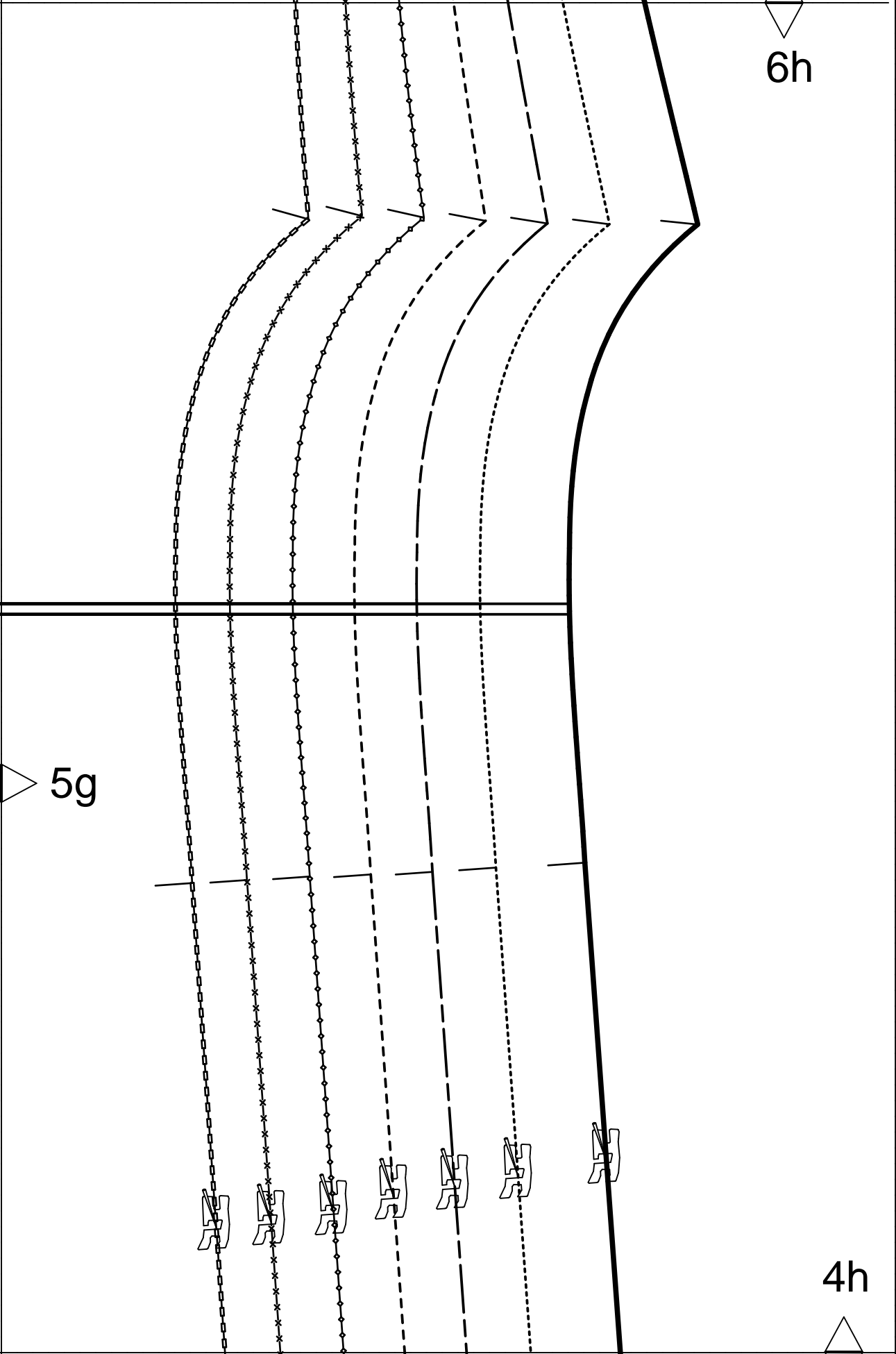
da qui allungare o accorciare / alargar o acortar aquí / förläng eller förkorta här

her forlænges eller afkortes / pidennä tai lyhennä tästä / ЗДЕСЬ УДЛИНИТЬ ИЛИ УКОРОТИТЬ

5f

5g

4g



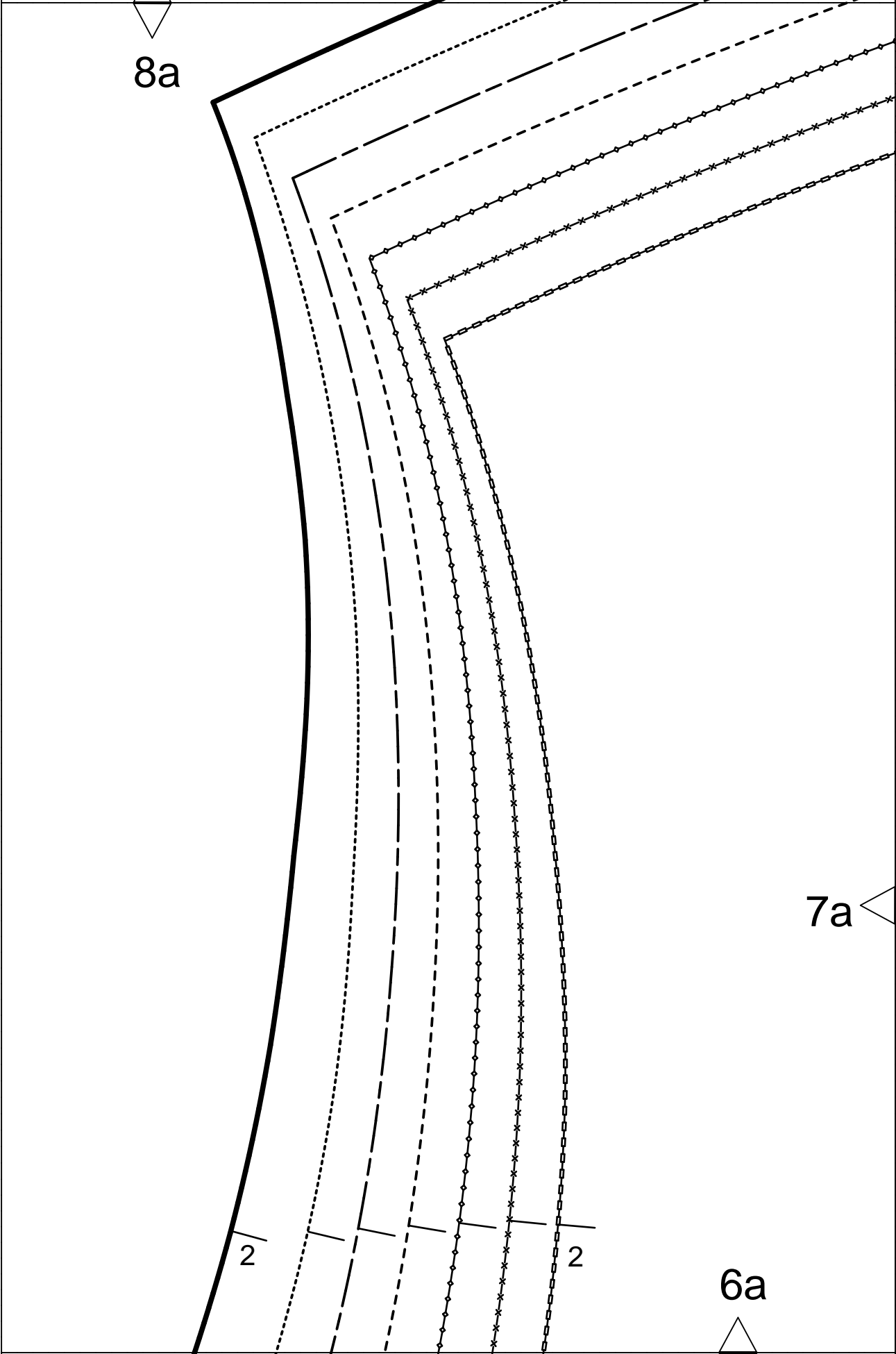
8a

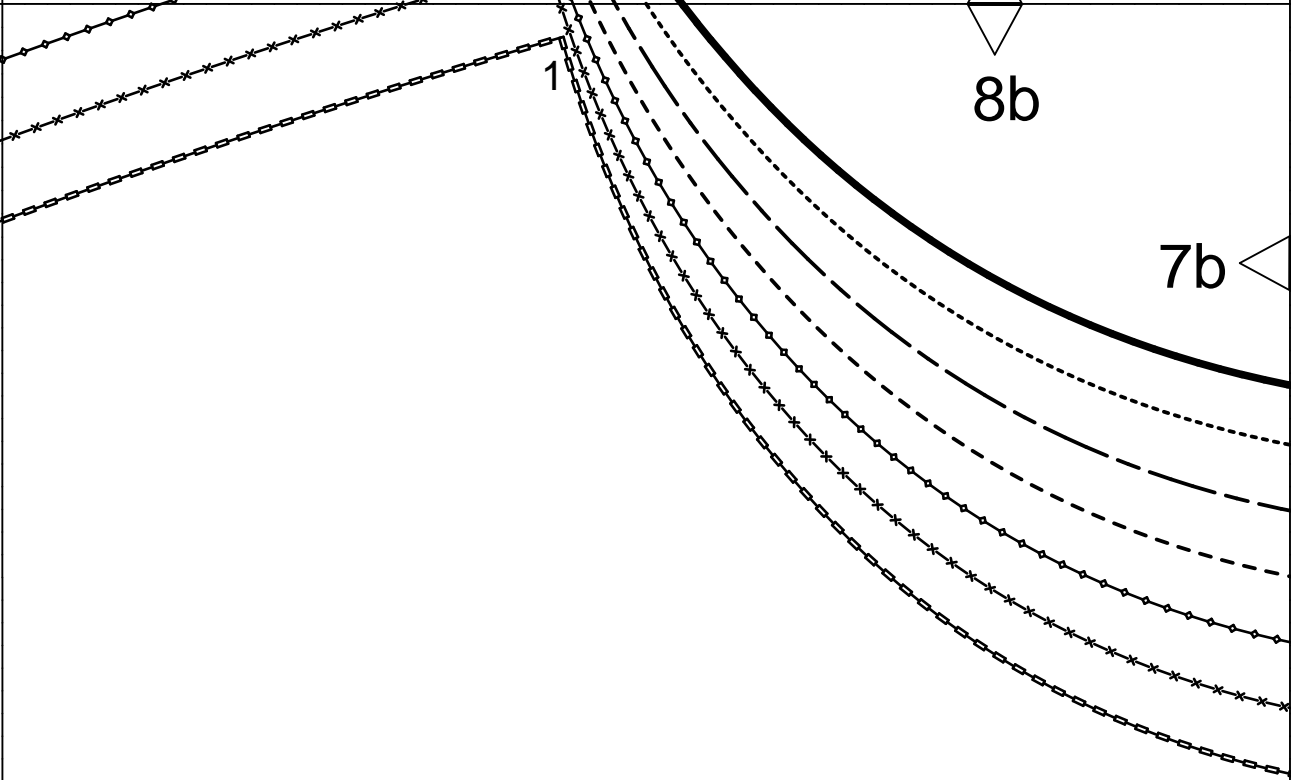
7a

6a

2

2





1

VORDERTEIL

front / devant / voorpand / davanti / delantero
framstycke / forstykke / etukpl / ПЕРЕД, ПОЛОЧКА

A,B

IM STOFFBRUCH / on the fold

dans la pliure du tissu / tegen de stofvouw

nella ripiegatura della stoffa / con canto doblado

i tygvikningen / mod stoffold

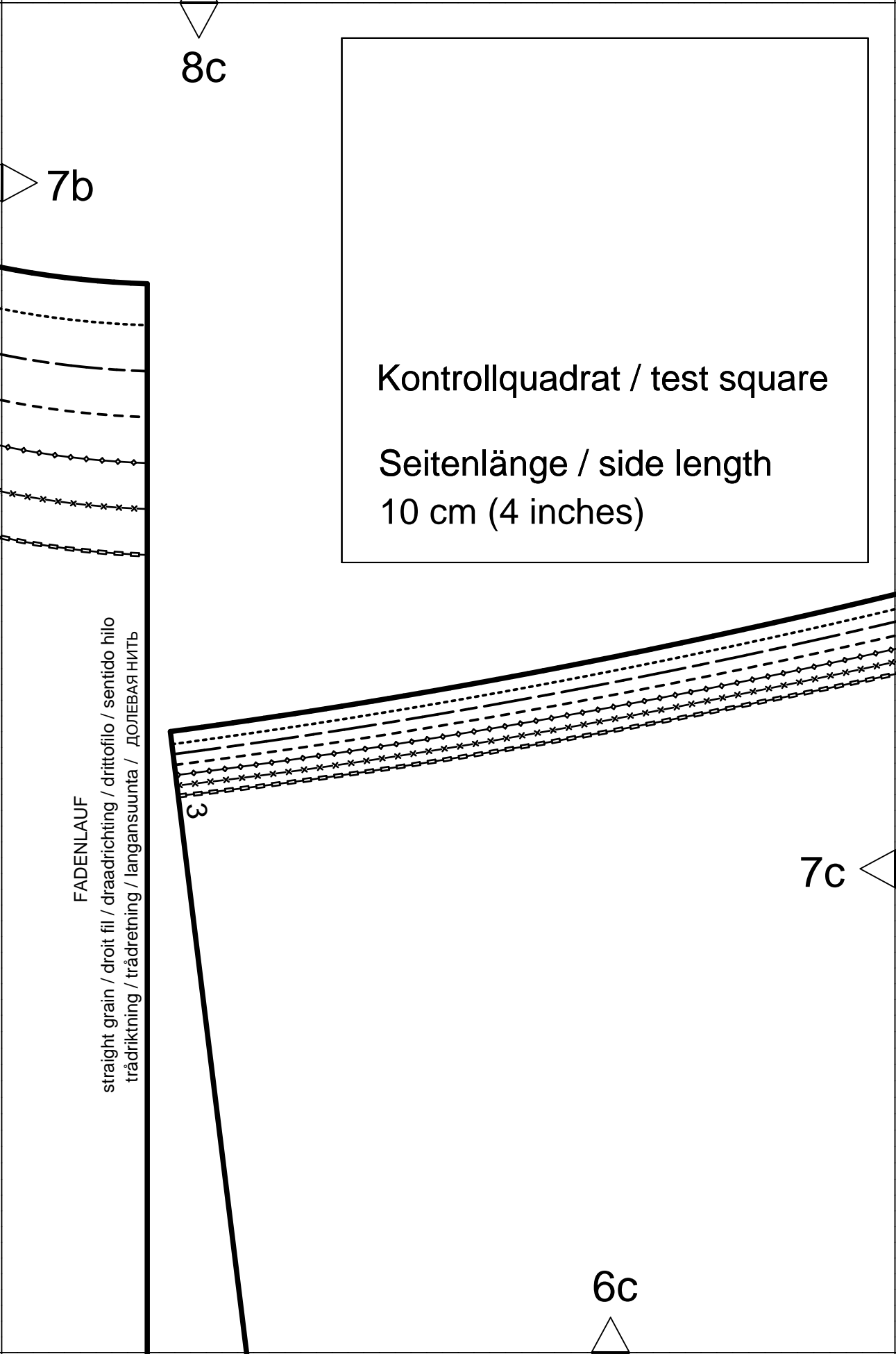
kankaan taitteesta / СГИБ ТКАНИ

7a  1x

7375

6b





8c

7b

Kontrollquadrat / test square

Seitenlänge / side length
10 cm (4 inches)

FADENLAUF

straight grain / droit fil / draadrichting / drittofilo / sentido hilo
tråddriktning / trådretning / langansuunta / ДОЛЕВАЯ НИТЬ

3

7c

6c

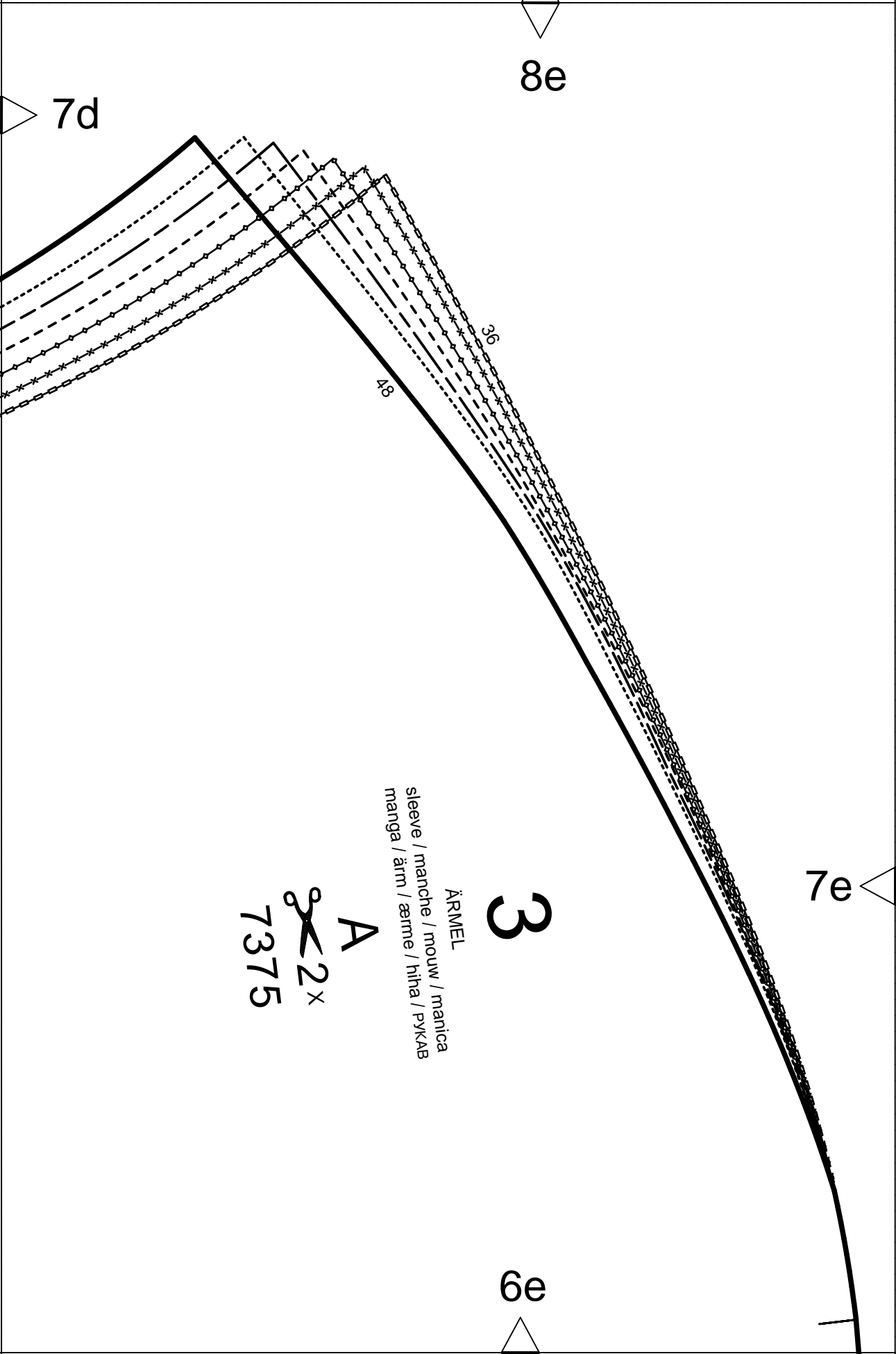
8d

7d

7c

6d

HIER VERLÄNGERN ODER KÜRZEN
lengthen or shorten here / rallonger ou raccourcir ici / hier verlängern
of inkorten / da qui allungare o accorciare / alargar o acortar aquí
för läng eller förkorta här / her forlænges eller alhortes
pidennä tai lyhennä tästä / здесь удлинить или укоротить



7d

8e

36

48

7e

3

ÄRMEL

sleeve / manche / mouw / manica
manga / ärm / ærme / hiha / pykAB

A

✂ 2x

7375

6e

7f

RÜCKWÄRTIGE MITTE STOFFBRUCH FADENLAUF
 center back fold straight grain / pliure du tissu milieu dos droit fil / middenachter
 stofvouw draadrichting / centro dietro ripiegatura stoffa drittofilo / medio posterior
 doblez sentido hilo / mitt bak tygvikning tråddriktning / bag. midte stoffold trådretning
 keskitaka, kangastaite, langansuunta / задняя середина стиб долевая нить

8f

6f



RIEGEL

6A

tab / bride / lusje / linguetta-passante / trabilla
 sleif (hälla) / strop / tamppi / порон, хлястик

3x4x

7375

Größe/Taille/Size
 36 – 48



FADENLAUF

straight grain / droit fil / draadrichting
 drittofilo / sentido hilo / tråddriktning
 trådretning / langansuunta / долевая нить

7e

8g

1

2

RÜCKENTEIL

back / dos / achterpand / dietro / espalda
bakstycke / rygdel / takakpl / СПИНКА

A,B



1x

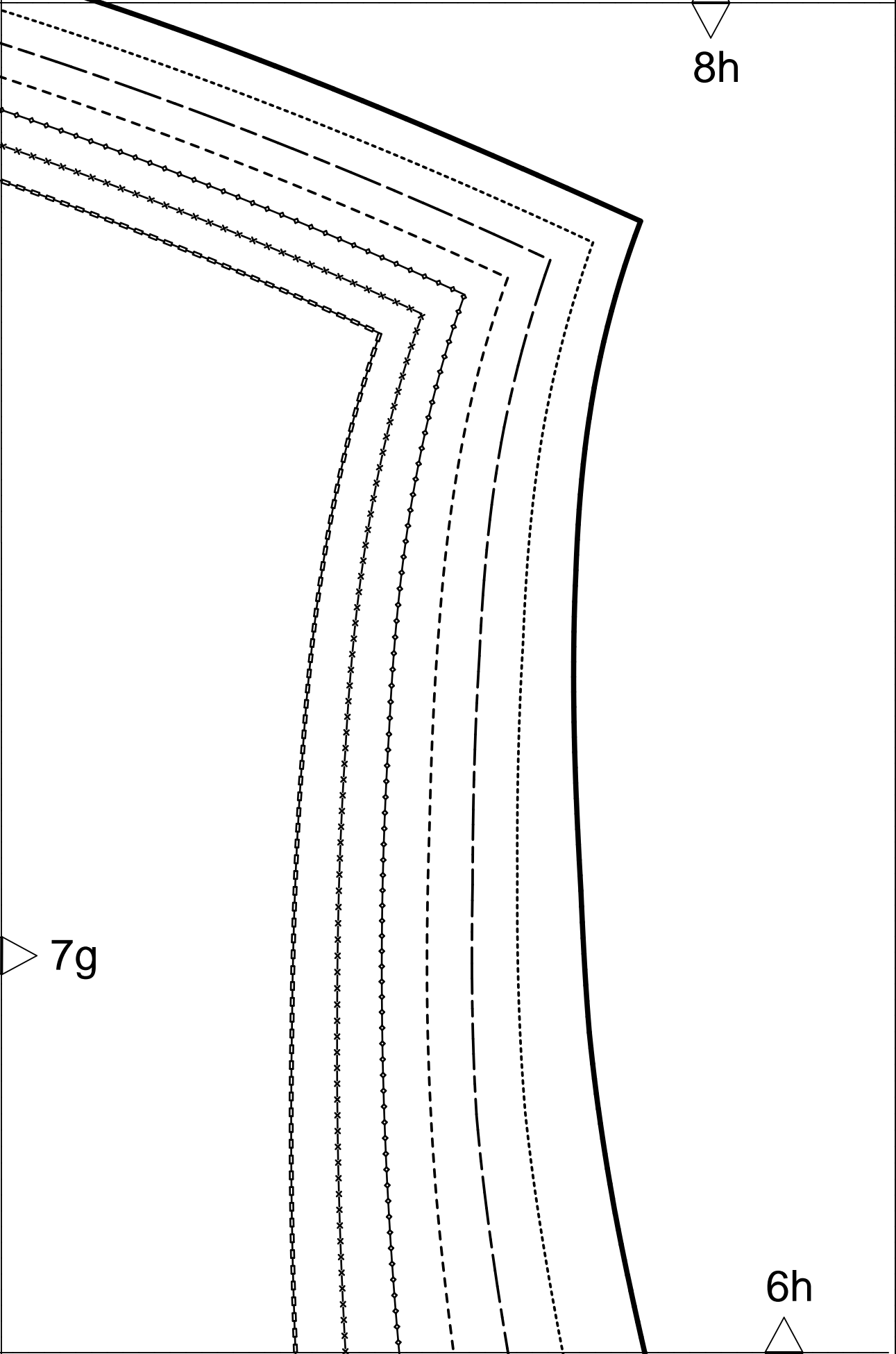
IM STOFFBRUCH / on the fold
dans la pliure du tissu / tegen de stofvouw
nella ripiegatura della stoffa / con canto doblado
i tygvikningen / mod stoffold
kankaan taitteesta / СГИБ ТКАНИ

7375

7g

7f

6g





Zwischen den Sternen einreihen
Gather between the stars.
Tussen de sterretjes rimpelen.
Embeber entre las estrellas.
Ryink imellen stjernerne.



Zwischen den Punkten einhalten.
Ease in between the dots.
Tussen de stippen verdelen.
Embeber entre los puntos.
Hold til imellem prikkerne.



Falten werden in Pfeilrichtung gelegt
Position pleats in direction of arrow.
Ploeten in richting van de pijl leggen.
Poner los pliegues segun la flecha.
Læg læggene i pilretningen.



Zeichen für Schlitzanfang oder Schlitzende.
Symbol indicating the beginning or end of vent.
Teken voor begin en einde split.
Marca para el principio o final de la abertura.
Tegn for slids begynder eller ender.



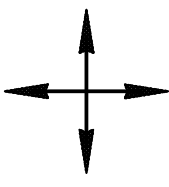
Einschnitt
Slash
inknip
Corte
Opskæring



Knoptloch
Buttonhole
knoopsgat
Ojal
Knaphul



Knopf oder Druckknopf
Button or Snap
knoop of druckknoop
Botón o broche de presión
Knap eller trykknapp



Fadenlaufrichtung siehe Zuschneidepläne
See cutting diagrams for straight grain of fabric
Draadrichting zie knipvoorbereiden
Dirección del hilo, véanse planos de corte
Trådretning se klippeplaner

Froncer entre les astériscques.
Arricciare la stoffa fra le stelline.
Ryinka mellan stjärnorna.
Poinmuta tähtien väliltä
МЕЖДУ ЗВЕЗДОЧКАМИ * ПРИСБОРОПИТЬ

Soutenir entre les points.
Mollegiare la stoffa fra i punti.
Hall in mellan punkterna.
Svöðá pisteldén vällitá.
МЕЖДУ ТОЧКАМИ О ПРИСБОРОПИТЬ

Poser les plis dans le sens des fleches.
Montare le pieghe in direzione della freccia.
Lägg vecken i pilriktningen.
Laszkos tateltään nuolen suuntaan.
ЗАОЖИТЬ СКЛАДКИ В НАПРАВЛЕНИИ СТРЕЛОК

Repère de début ou de fin de fente.
Questo segno indica l'inizio o la fine di un'apertura.
Markering för sprundets början eller slut.
Merkit osoittaa haikon alun tai lopun.
МЕТКА РАЗРЕЗА ОБОЗНАЧАЕТ НАЧАЛО/КОНЕЦ РАЗРЕЗА

Fente
apertura
Uppklipp
Aukkoimerkki
ЛИНИЯ ПРОРЕЗА

Boutonnière
occhiello
Knaphål
Napiniäpi
ПЕТЛЯ

Bouton ou bouton–pression
bottone o automatico
knapp eller tryckknapp
Nappi tai painonappi
ПЫГОВИЦА/КНОПКА

Sens du droit–fil voir les plans de coupe
Drittofillo, v. schemi per il taglio
Trådräkning se tillklippningsplanerna
Langansuunta, ks leikkusuunnitelmat
НАПРАВЛЕНИЕ ДРОЛОВОЙ НИТИ СМ. ПЛАН РАСКЛАДКИ.

9a

8a

9b

8b

9a

1

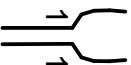


Zeichenenerklärung
Key to symbols
verklaring van de tekens
interpretación de los símbolos
Tegnforklaring

Hinweis auf Naht- und Stepplinien.
Symbol for seam and stitching lines.
Aanwijzing voor naad – en stiklijnen
Indicación para líneas de costura y de pespunte
Henvísning til sømmerums – og stikkeilinjier

Légende
Spiegazione dei segni
Teckenförklaring
Merkkien selitykset
УСЛОВНЫЕ ОБОЗНАЧЕНИЯ
СИМВОЛ ОТДЕЛОЧНЫХ СТРОЧЕК

Nahtzahlen geben an, wo Teile aneinandergenäht werden. Gleiche Zahlen treffen aufeinander.
Seam numbers are matching symbols and denote where two pieces should be sewn together.
Les chiffres –repères indiquent où assembler les pièces. Les chiffres identiques coïncident.
naadcijfers geven aan, waar delen aan elkaar genaaid worden, steeds dezelfde getallen op elkaar leggen.
I nr. di congiunzione indicano i punti in cui le parti vanno cucite insieme. I nr. uguali devono combaciare.
Los números de costura indican dónde se cosen juntas las piezas. Los mismos números coinciden.
Sømnumren angiver, hvor delene sys sammen. Ens tal skal mødes.
Saumaluvut osoittavat, mitkä osat ommellaan yhteen. Samat luvut tulevat päällekkäin.
КОНТРОЛЬНЫЕ МЕТКИ ПОКАЗЫВАЮТ, КАК СОЕДИНИТЬ И СТАЧИВАТЬ ДЕТАЛИ КРОЯ. ЦИФРЫ ДОЛЖНЫ СОВПАДАТЬ!



svensk

Flerstorleksmönster
Tillägg för sömsmånar och fallar måste göras på tyget!
De på mönsterdelarna tryckta siffrorna vid inopsättningsmärkena
visar hur delarna skall sys ihop.
Samma siffror måste passa mot varandra.

dansk

Mønster i flere størrelser
Samme og sømmerum lægges til!
Tællende, der findes på mønsterdelene, er påsmærker.
Delene ættes sammen, så tallene stemmer overens.

suomi

Monenkoonkaava
Sauman – ja päärmevarat on lisättävä
Kaavanosiin merkityt saumaluvut ovat sovitusmerkkejä.
Niistä näet, mitkä kappaleet liitetään yhteen.
Samat numerot tulevat aina kokkain.

РУССКИЙ

ВЫКРОЙКА НЕКОЛЬКИХ РАЗМЕРОВ
НЕ ЗАБУДЬТЕ ДАТЬ ПРИПУСКИ НА ШВЫ И ПОДПЛЕКУ НИЗА!
ЦИФРЫ НА ДЕТАЛЯХ ВЫКРОЙКИ - ЭТО КОНТРОЛЬНЫЕ МЕТКИ.
ОНИ ПОКАЗЫВАЮТ, КАК СОЕДИНЯТЬ И СТАЧИВАТЬ ДЕТАЛИ КРОЯ.
ОДИНАКОВЫЕ ЦИФРЫ ДОЛЖНЫ СОВПАСТЬ

Sämtliche Modelle stehen unter Urheberrecht, gewerbliches Nacharbeiten ist
nicht gestattet
All designs are copyright. Copying for commercial purposes is not allowed.
Tous droits réservés pour nos modèles de marque déposée.
Leur exécution a des fins commerciales est strictement interdite.
ВСЕ МОДЕЛИ ОХРАНЯЮТСЯ АВТОРСКИМ ПРАВОМ.
ЗАПЕЧАТАНЫ ИХ ПРОИЗВОДИТЕЛЕМ НА ПРОДАЖУ

9c

9b

4 A 2x

7375

Größe/Taille/Size

36 – 48

8c

deutsch
Mehrgroßenschnitt
Naht- und Saumzugaben müssen zugegeben werden!
Die in den Schnittteilen angegebenen Nahtzahlen sind Passzeichen.
Sie zeigen, wie die Teile aneinandergenäht werden.
Gleiche Zahlen müssen aufeinandertreffen.

english
Multi-size pattern
Before cutting out,mark cutting line on the fabric by adding the required seam and hem allowances to the original contours.
The numbered notches on pattern pieces are joining marks.
They indicate where garment pieces are sewn together.
All numbers must match!
Do NOT use a larger size to compensate for adding seam allowance!
The space between the sizelines does NOT correspond to the allowance needed!

français
Patron en plusieurs tailles
Ajoutez les coutures et les ourlets!
Les chiffres indiqués sur les patrons sont des marques de repère.
Ils montrent comment assembler les pièces.
Les chiffres identiques doivent être raccordés

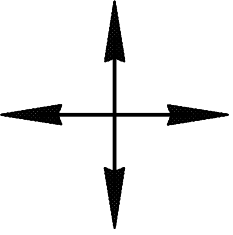
nederlands
Meermatenpatron
Naden en zomen moeten worden aangeknipt!
De in de patroondelen aangegeven naadcijfers zijn pastekens.
Zij geven aan, hoe de delen aan elkaar genaaid worden.
Gelijke cijfers moeten op elkaar vallen.

italiano
Cartamodello multitaglia
Calcolare in più il margine di cucitura ed il margine per orlo!
I numeri di cucitura indicati nelle parti dei cartamodelli devono essere considerati come numeri di congiunzione.Essi indicano come unire le varie parti.I numeri uguali devono combaciare.

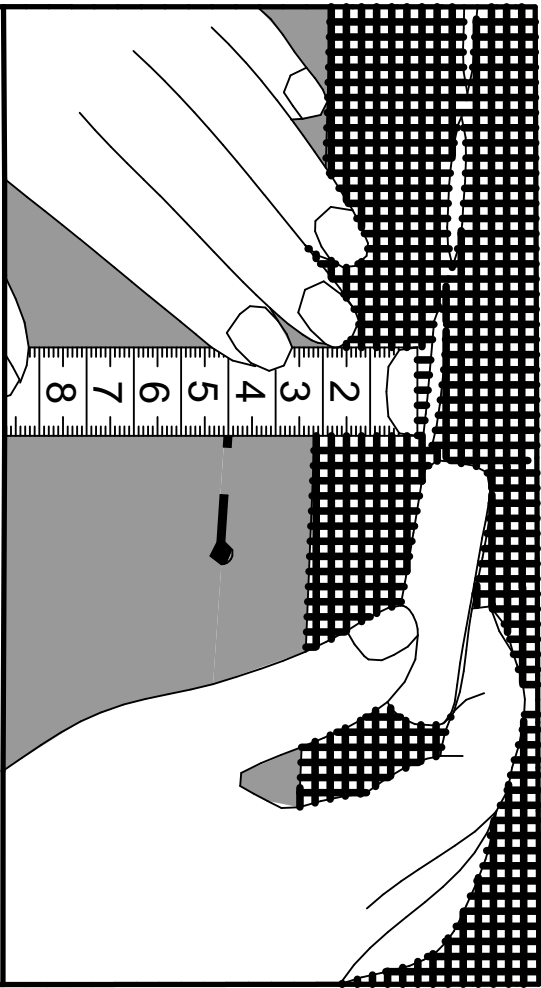
español
Patrón multi-tallas
Los suplementos de costura y dobladillo se han añadir.
Los números de costura indicados son señales de colocaciún,
que indican el modo de coser las piezas entre si.
Los números iguales deben coincidir.

9d

9c



8d

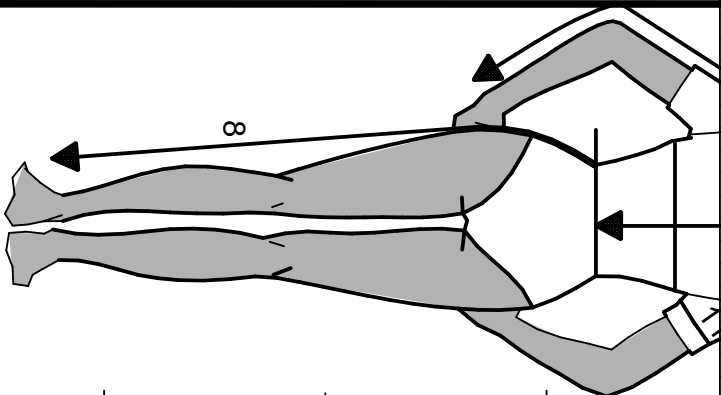


9e

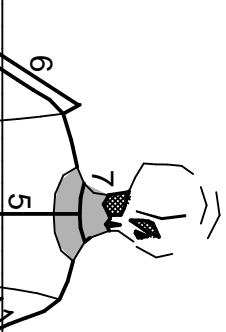
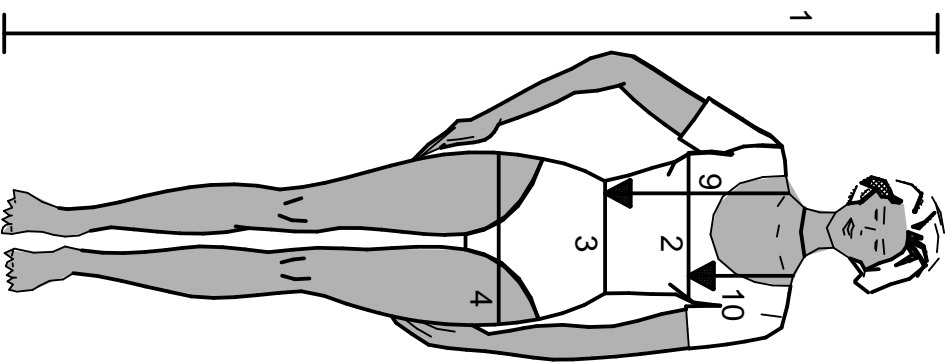
9d



8e



<p>2. Contorno busto</p> <p>3. Contorno cintura</p> <p>4. Contorno cadera</p> <p>5. Largo espalda</p> <p>6. Largo manga</p>	<p>8. Largo lateral del pantalón</p> <p>9. Largo faldel delantero</p> <p>10. Altura de pecho</p> <p>11. Cont. de brazo</p>	<p>y chaquetas, se determina de acuerdo con el contorno del busto. Los pantalones y las faldas, de acuerdo con el contorno de las caderas.</p> <p>En el patrón-Burda se incluyen los márgenes para la holgura necesaria.</p>
<p>svenska</p> <p>1. Kroppsstorlek</p> <p>2. Övervidd</p> <p>3. Midjevidd</p> <p>4. Höftvidd</p> <p>5. Rygglängd</p> <p>6. Armlängd</p>	<p>7. Halsvidd</p> <p>8. Byxans sidlängd</p> <p>9. Liveängd, fram</p> <p>10. Bröstspejs</p> <p>11. Overarmsvidd</p>	<p>Klippmönster till klänningar, blusar, kappor och dräkter väljs efter övervidden, barnkläder efter kroppslängden!</p> <p>I Burda-mönster är den nödvändiga rörelsevidden inräknad.</p>
<p>dansk</p> <p>1. Højde</p> <p>2. Overvidde</p> <p>3. Tallevidde</p> <p>4. Høftevidde</p> <p>5. Ryglængde</p> <p>6. Ærme længde</p>	<p>7. Halsvidde</p> <p>8. Buksens sidelængde</p> <p>9. Forlængde</p> <p>10. Brystdybde</p> <p>11. Overarmsvidde</p>	<p>Kjoler, bluser, frakker og jakker vælges efter overvidden, bukser og nederdele efter høftevidden!</p> <p>Burda-mønstre indeholder de nødvendige bekvemmelighedsstillæg.</p>
<p>suomi</p> <p>1. Koko pituus</p> <p>2. Vartalon ympärys</p> <p>3. Vyötärön ympärys</p> <p>4. Lantion ympärys</p> <p>5. Selän pituus</p> <p>6. Hiinan pituus</p>	<p>7. Kaulan ympärys</p> <p>8. Housujen sivupituus</p> <p>9. Yläosan etupituus</p> <p>10. Rinnan korkeus</p> <p>11. olkavarren ympärys</p>	<p>Leninkeihin, puseroihin, takkeihin, pukuihin valitaan kaavat vartalon ympärysmittan mukaan: hameisiin ja housuihin lantiomittan mukaan.</p> <p>Burda-kaavoihin on jo lisätty tarvittava liikkumavara.</p>
<p>РУССКИИ</p> <p>1. РОСТ</p> <p>2. ОБХВАТ ГРУДИ</p> <p>3. ОБХВАТ ТАЛИИ</p> <p>4. ОБХВАТ БЕДЕР</p> <p>5. ДЛИНА СПИНЫ</p> <p>6. ДЛИНА РУКАВА</p>	<p>7. ОБХВАТ ШЕИ</p> <p>8. ДЛИНА БРЮК ПО БОКОВОМУ ШВУ</p> <p>9. ДЛИНА ПЕРЕДА</p> <p>10. ВЫСОТА ГРУДИ</p> <p>11. ОБХВАТ ВЕРХНЕЙ ЧАСТИ РУКА</p>	<p>ДЛЯ ПЛАТЬЕВ, БЛУЗ, ПАЛЬТО И ЖАКЕТОВ ОСНОВНОЙ МЕРКОЙ ЯВЛЯЕТСЯ ОБХВАТ ГРУДИ.</p> <p>ДЛЯ БРЮК И ЮБОК ОСНОВНОЙ МЕРКОЙ ЯВЛЯЕТСЯ ОБХВАТ БЕДЕР.</p> <p>В ВЫКРОЙКАХ БУРДА УЧТЕНЫ ПРИПЫСКИ НА СВОБОДНОЕ ОБЛЕГАНИЕ.</p>



- deutsch
1. Körpergröße
 2. Oberweite
 3. Taillenumweite
 4. Hüftweite
 5. Rückenlänge
 6. Ärmellänge

7. Halsweite
8. seitliche Hosenslänge
9. vord. Taillenl.
10. Brusttiefe
11. Oberarmweite

Kleider, Blusen, Mäntel und Jacken wählen Sie nach der Oberweite, Hosen und Röcke nach der Hüftweite. Im Burda-Schnitt sind Zugaben für die notwendige Bewegungsfreiheit berücksichtigt.

- englisch
1. Height
 2. Bust
 3. Waist
 4. Hip
 5. Back length
 6. Sleeve length

7. Neck width
8. Side leg length
9. Front waist length
10. Bust point
11. Upper arm circumf.

For dresses, blouses, coats and jackets select size according to bust measurement, for trousers and skirts according to hip measurement!
All burda patterns are prepared with ease allowance appropriate for style in question.

- français
1. Stature
 2. Tour de poitrine
 3. Tour de taille
 4. Tour des hanches
 5. Long. du dos
 6. Longueur de manche

7. Tour de cou
8. Long. côté pantalon
9. Long. taille devant
10. Profondeur de poitrine
11. Tour du bras

Robes, corsages, manteaux et vestes seront choisis d'après votre tour de poitrine les pantalons et les jupes d'après votre tour de hanches!
Tous les patrons sont établis avec l'aisance nécessaire selon le genre du modèle.

- nederlands
1. Lichaamslengte
 2. Bovenwijdte
 3. Taillenumwijdte
 4. Heupwijdte
 5. Ruglengte
 6. Mouwlengte

7. Halswijdte
8. Zijlengte broek
9. Taillelengte voor
10. Borstdiepte
11. Bovenarmwijdte

Jurken, blouses, mantels en jacks kiest u volgens de bovenwijdte, broeken en rokken volgens de heupwijdte!
In het burda-patroon is de extra wijdte voor de noodzakelijke bewegingsvrijheid inbegrepen.

- italiano
1. Statura
 2. Circonf. petto
 3. Circonf. vita
 4. Circonf. fianchi
 5. Lungn. corpino dietro
 6. Lungn. manica

7. Circonf. collo
8. Lungn. laterale pantaloni
9. Lungn. corpino davanti
10. Profondità del seno
11. Circonf. manica superiore

Scegliere i cartamodelli per abiti, camicette, mantelli e giacche secondo la circonferenza petto, per i pantaloni e le gonne secondo la circonferenza fianchi.
Nei cartamodelli burda sono già comprese le aggiunte per agevolare i movimenti.

- español
1. Estatura

7. Contorno cuello

La talla para los vestidos, blusas, abrigos

9g

9f

8g

Größe Size Taille Talla Maat	Taglia Størrelse Storlek Koko PA3MEPbl	32	34	36	38	40	42	44	46	48	50	52	54	56	58	60
1	cm	168	168	168	168	168	168	168	168	168	168	168	168	168	168	168
2	cm	76	80	84	88	92	96	100	104	110	116	122	128	134	140	146
3	cm	58	62	66	70	74	78	82	86	92	98	104	110	116	122	128
4	cm	82	86	90	94	98	102	106	110	116	122	128	134	140	146	152
5	cm	40	40,5	41	41,5	42	42,5	43	43,5	44	44,5	45	45,5	46	46,5	47
6	cm	59	59	59	60	60	61	61	61	61	62	62	62	63	63	63
7	cm	33	34	35	36	37	38	39	40	41	42	43	44	45	46	47
8	cm	101	102	102	103	104	104	105	105	105	106	106	106	107	108	108
9	cm	42	43	44	45	46	47	48	49	50	51	52	53	54	55	56
10	cm	24	25	26	27	28	29	30	31	32	33	34	35	36	37	38
11	cm	25	26	27	28	29	30	31	32	34	36	38	40	42	44	46